叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 乔治(georgie) 000001

2. 乔治(georgie) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治(Georgie)
第1/2页

[ðə; ði] [brɪdʒ]
THE **BRIDGE**
这 桥

桥

['dʒeɪkəb] ['æbət] .
JACOB **ABBOTT** **.**
雅各布 雅培 .

雅各布·阿博特。

['dʒɔ:rdʒi] .
GEORGIE **.**
乔治 .

乔治。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
Boston **:**
波士顿 :

波士顿:

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & ['kʌmpəni] ,
PHILLIPS **,** **SAMPSON** **&** **COMPANY** **,**
菲利普斯 , 参孙 & 公司 ,

菲利普斯、桑普森公司

['pʌblɪʃərz] .
PUBLISHERS **.**
出版商 .

出版商。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **In** **the** **year** **1857** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
PHILLIPS **,** **SAMPSON** **&** **CO** **.** **,**
菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 . ,

菲利普斯、桑普森公司

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] .
THE **LITTLE** **LANDING** **.**
这 小的 降落 .

小着陆点。

['dʒɔ:rdʒɪz] ['mʌni] .
GEORGIE'S **MONEY** **.**
乔治的 钱 .

乔治的钱。

[tu:] [gʊd] [frendz] .
TWO **GOOD** **FRIENDS** **.**
二 好的 朋友们 .

两个好朋友。

[ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] ['pleɪˌθɪŋz] .
A **LECTURE** **ON** **PLAYTHINGS** **.**
一个 演讲 在 玩具 .

关于玩具的讲座。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvər] .
THE **YOUNG** **DRIVERS** **.**
这 年轻的 司机 .

年轻的驾驶员们。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪz] .
THE **STORY** **OF** **SHALLOW** **,** **SELFISH** **,** **AND** **WISE** **.**
这 故事 的 浅的 , 自私 , 和 明智的 .

一个关于浅薄、自私和智慧的故事。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] . -
THE **TOY** **-** **SHOP** **.** **163**
这 玩具 - 店铺 . -

玩具店.163

['dʒɔ:rdʒi] .
GEORGIE **.**
乔治 .

乔治。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] .
THE **LITTLE** **LANDING** **.**
这 小的 降落 .

小着陆点。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] ['rɔləu][laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['veri]
A **short** **distance** **from** **where** **Rollo** **lives** **,** **there** **is** **a** **small** **,** **but** **very**
一个 短的 距离 从 在哪里 罗洛 生活 , 那里 是 一个 小的 , 但 非常
['plez(ə)nt] [haʊs] ,
pleasant **house** **,**
令人愉快的 房子 ,

离罗洛住的地方不远，有一栋虽小但非常宜人的房子。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] , [wer] [ju:; jʊ] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
just **under** **the** **hill** **,** **where** **you** **go** **down** **to** **the** **stone** **bridge** **leading** **over** **the**
只是 在下面 这 爬坡道 , 在哪里 你 去 向下 到 这 石头 桥 领导 超过 这
[brʊk] .
brook **.**
溪 .

就在山脚下，你可以走到通往小溪的石桥。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [lɑ:rdʒ] ['æp(ə)l] [tri:] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
There **is** **a** **noble** **large** **apple** **tree** **on** **one** **side** **of** **the** **house** **,**
那里 是 一个 高贵 大的 苹果 树 在 一 边 的 这 房子 ,

房子的一侧长着一棵高大挺拔的苹果树。

[wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [swiːt] , [ænd; ənd] ['meloʊ] [kaɪnd][ʌv; əv]['æp(ə)l] , [kɔːld] ['goʊldən]
which **bears** **a** **beautiful** **,** **sweet** **,** **and** **mellow** **kind** **of** **apple** **,** **called** **golden**
哪个 熊 一个 美丽的 , 甜的 , 和 醇厚 种类 的 苹果 , 称为 金的
['pɪpɪn] .
pippins **.**
皮平斯 .

它结出一种美丽、香甜、口感醇厚的苹果，叫做金苹果。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
A **great** **many** **other** **trees** **and** **flowers** **are** **around** **the** **house** **,**
一个 伟大的 许多 其他 树木 和 花朵 是 大约 这 房子 ,

房子周围还有很多其他的树木和花卉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brʊk] .
and **in** **the** **little** **garden** **on** **the** **side** **of** **it** **towards** **the** **brook** **.**
和 在 这 小的 花园 在 这 边 的 它 向 这 溪 .

还有旁边靠近小溪的小花园。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [geɪt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ;
There **is** **a** **small** **white** **gate** **that** **leads** **to** **the** **house** **,** **from** **the** **road** **;**
那里 是 一个 小的 白色的 门 那 线索 到 这 房子 , 从 这 路 ;

从路边到房子有一扇白色的小门；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [raɪt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
and **there** **is** **a** **pleasant** **path** **leading** **right** **out** **from** **the** **front** **door** **,**
和 那里 是 一个 令人愉快的 小路 领导 正确的 出去 从 这 正面 门 ,

从前门出去有一条舒适的小路。

[θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
through **the** **garden** **,** **down** **to** **the** **water** **.**
通过 这 花园 , 向下 到 这 水 .

穿过花园，走到水边。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['dʒɔːrdʒi] [laɪvz; lɪvz][ɪn] .
This **is** **the** **house** **that** **Georgie** **lives** **in** **.**
这 是 这 房子 那 乔治 生活 在 .

这是乔治居住的房子。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , ['rɔləu][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] ,
One **evening** **,** **just** **before** **sunset** **,** **Rollo** **was** **coming** **along** **over** **the** **stone** **bridge** **,**
一 晚上 , 只是 前 日落 , 罗洛 曾是 未来 沿着 超过 这 石头 桥 ,
[tɔːrdz] [hoʊm] .
towards **home** **.**
向 家 .

一天傍晚，日落之前，罗洛正沿着石桥往家走去。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] to164
He **stopped** **a** **moment** **to164**
他 停止 一个 片刻 to164

他停顿了一下，164

[lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
look **over** **the** **railing** **,**
看 超过 这 栏杆 ,

越过栏杆往下看，

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] - [toʊnd] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə]
down **into** **the** **water** **Presently** **he** **heard** **a** **very** **sweet** **-** **toned** **voice** **calling** **out** **to**
向下 进入 这 水 目前 他 听到 一个 非常 甜的 - 色调 嗓音 呼叫 出去 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他潜入水中，随即听到一个非常甜美的声音在呼唤他。

" ['roʊl] - [loʊ] .

"	**Rol**	-	**lo**	.
"	滚动	-	洛	.

"滚。"

" ['rɔləu] [lʊkt] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .

"	**Rollo**	**looked**	**along**	**in**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**the**	**sound**	**came**	**.**
"	罗洛	看起来	沿着	在	这	方向	在	哪个	这	声音	来了	.

罗洛循着声音传来的方向望去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

It	**was**	**from**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**a**	**little**	**way**	**from**	**the**	**road**	**,**
它	曾是	从	这	银行	的	这	溪流	,	一个	小的	方式	从	这	路	,

那是在溪岸边，离公路不远的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] ['dʒɔ:rdʒɪz] [haʊs] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

at	**the**	**place**	**where**	**the**	**path**	**from**	**Georgie's**	**house**	**came**	**down**	**to**	**the**	**water**	**.**
在	这	地方	在哪里	这	小路	从	乔治的	房子	来了	向下	到	这	水	.

在乔治家的小路通往水边的地方。

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [brɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['prɪti] [smu:ð] [ænd; ənd] [stɪl] [hɪr] ;

The	**brook**	**was**	**broad**	**,**	**and**	**the**	**water**	**pretty**	**smooth**	**and**	**still**	**here**	**;**
这	溪	曾是	广阔	,	和	这	水	漂亮的	光滑的	和	仍然	这里	;

小溪很宽阔，水面平静无波；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['rɔləu][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [tu:; tə][seɪl]['boʊts][wɪð; wɪθ]

and	**it**	**was**	**a**	**place**	**where**	**Rollo**	**had**	**often**	**been**	**to**	**sail**	**boats**	**with**
和	它	曾是	一个	地方	在哪里	罗洛	有	经常	到过	到	帆	船	和

['dʒɔ:rdʒi] .

Georgie	**.**
乔治	.

这里是罗洛和乔治经常一起去帆船的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smu:ð] , ['sændi] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**little**	**smooth**	**,**	**sandy**	**place**	**on**	**the**	**shore**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**
那里	曾是	一个	小的	光滑的	,	沙	地方	在	这	支撑	,	在	这	脚	的	这

[pæθ] ,

path	**,**
小路	,

小路尽头，岸边有一小块平坦的沙滩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['lændɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:t] [kloʊz]

and	**they**	**used**	**to**	**call**	**it**	**Georgie's**	**landing**	**;**	**and**	**there**	**was**	**a**	**seat**	**close**
和	他们	用过的	到	称呼	它	乔治的	降落	;	和	那里	曾是	一个	座位	关闭

[baɪ] ,

by	**,**
经过	,

他们过去称那里为乔治的登陆点；附近有个座位。

['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

under	**the**	**bushes**	**.**
在下面	这	灌木丛	.

灌木丛下。

['rɔləu] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɔ:rdʒɪz] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Rollo	**thought**	**it**	**was**	**Georgie's**	**voice**	**that**	**called**	**him**	**,**	**and**	**in**	**a**	**minute**	**,**
罗洛	想法	它	曾是	乔治的	嗓音	那	称为	他	,	和	在	一个	分钟	,

罗洛以为是乔治的声音在叫他，过了一会儿，

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [si:t] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

he	**saw**	**him**	**sitting**	**on**	**his**	**little**	**seat**	**,**	**with**	**his**	**crutches**	**by**	**his**	**side**	**.**
他	锯	他	坐着	在	他的	小的	座位	,	和	他的	拐杖	经过	他的	边	.

他看见他坐在小椅子上，拐杖放在身边。

['dʒɔ:rdʒi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] .

Georgie	was	a	sick	boy	.
乔治	曾是	一个	生病的	男生	.

乔治是个体弱多病的孩子。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɔ:k] , [bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][sɪt]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [deɪ] , [æt; ət][hoʊm] ,

He	could	not	walk	,	but	had	to	sit	almost	all	day	,	at	home	,
他	可以	不是	走	,	但	有	到	坐	几乎	全部	天	,	在	家	,

他无法行走，只能几乎整天坐在家里。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['i:zi] [tʃer] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

in	a	large	easy	chair	,	which	his	father	had	bought	for	him	.
在	一个	大的	简单的	椅子	,	哪个	他的	父亲	有	买	为了	他	.

他坐在父亲给他买的那张宽大的扶手椅里。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , [hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['kɔ:rnər] , [baɪ][ðə; ði][saɪd]

In	the	winter	,	his	chair	was	established	in	a	particular	corner	,	by	the	side
在	这	冬天	,	他的	椅子	曾是	已确立的	在	一个	特别的	角落	,	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , -

of	the	fire	,	165
的	这	火	,	-

冬天，他的椅子被固定在一个角落里，就在火炉旁边。165

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃelvz] [ænd; ənd] [drɔ:rz] , ['peɪntɪd] [gri:n] , [baɪ]

and	he	had	a	little	case	of	shelves	and	drawers	,	painted	green	,	by
和	他	有	一个	小的	案件	的	货架	和	抽屉	,	绘	绿色的	,	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	side	of	him	.
这	边	的	他	.

他身边放着一个绿色的小柜子，柜子有架子和抽屉。

[ɪn] [ði:z] [ʃelvz] [ænd; ənd] [drɔ:rz] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] , — [hɪz; ɪz]

In	these	shelves	and	drawers	he	had	his	books	and	playthings	,	—	his
在	这些	货架	和	抽屉	他	有	他的	图书	和	玩具	,	—	他的

[pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,

pen	and	ink	,
笔	和	墨水	,

这些书架和抽屉里放着他的书和玩具——还有他的钢笔和墨水。

— [hɪz; ɪz][peɪnt] - [bɑ:ks] , ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['penslz] , — [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:] ,

—	his	paint	-	box	,	brushes	and	pencils	,	—	his	knife	,	and	a	little	saw	,
—	他的	画	-	盒子	,	刷子	和	铅笔	,	—	他的	刀	,	和	一个	小的	锯	,

他的颜料盒、画笔和铅笔，他的刀和一把小锯子，

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] .

—	and	a	great	many	things	which	he	used	to	make	for	his	amusement	.
—	和	一个	伟大的	许多	事物	哪个	他	用过的	到	制作	为了	他的	娱乐	.

——以及他过去为了消遣而制作的许多东西。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃelvz] [ænd; ənd] [drɔ:rz] , [wɜ:r; wər]

Then	,	in	the	summer	,	his	chair	,	and	his	shelves	and	drawers	,	were
然后	,	在	这	夏天	,	他的	椅子	,	和	他的	货架	和	抽屉	,	是

[mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][end] ['wɪndoʊ] ,

moved	to	the	end	window	,
已搬	到	这	结尾	窗户	,

到了夏天，他的椅子、书架和抽屉都被搬到了尽头的窗边。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [brʊk] .

which	looked	out	upon	the	garden	and	brook	.
哪个	看起来	出去	之上	这	花园	和	溪	.

从这里可以俯瞰花园和小溪。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Sometimes	**,**	**when**	**he**	**was**	**better**	**than**	**usual**	**,**	**he**	**could**	**move**	**about**	**a**	**little**
有时	,	什么时候	他	曾是	更好的	比	通常	,	他	可以	移动	关于	一个	小的

[ə'pɑːn] ['krʌtʃɪz] ;

upon	**crutches**	**;**
之上	拐杖	;

有时，当他的身体状况比平时好一些时，他可以拄着拐杖稍微走动一下；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː]

and	**,**	**at**	**such**	**times**	**,**	**when**	**it**	**was**	**pleasant**	**,**	**he**	**used**	**to**	**go**	**out**	**into**
和	,	在	这样的	时代	,	什么时候	它	曾是	令人愉快的	,	他	用过的	到	去	出去	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	**garden**	**,**
这	花园	,

每当天气宜人时，他便会到花园里去。

[ænd; ənd] [daʊn] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] .

and	**down**	**,**	**through**	**it**	**,**	**to**	**his**	**landing**	**,**	**at**	**the**	**brook**	**.**
和	向下	,	通过	它	,	到	他的	降落	,	在	这	溪	.

然后向下，穿过它，到达溪边的着陆点。

['dʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wen] ['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊnəs]

Georgie	**had**	**been**	**sick**	**a**	**great**	**many**	**years**	**,**	**and**	**when**	**Rollo**	**and**	**Jonas**
乔治	有	到过	生病的	一个	伟大的	许多	年	,	和	什么时候	罗洛	和	乔纳斯

[fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

first	**knew**	**him**	**,**
第一的	知道	他	,

乔治已经病了很多年了，罗洛和乔纳斯第一次见到他时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

he	**used**	**to**	**be**	**very**	**sad**	**and**	**unhappy**	**.**
他	用过的	到	是	非常	伤心	和	不开心	.

他以前总是很悲伤，很不快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	**was**	**because**	**the**	**poor**	**little**	**fellow**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**.**
它	曾是	因为	这	贫穷的	小的	同伴	有	没有什么	到	做	.

那是因为这个可怜的小家伙无所事事。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə][get] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

His	**father**	**had**	**to**	**work**	**pretty**	**hard**	**to**	**get**	**food**	**and**	**clothing**	**for**	**his**
他的	父亲	有	到	工作	漂亮的	难的	到	得到	食物	和	衣服	为了	他的

['fæməli] ;

family	**;**
家庭	;

他的父亲不得不非常努力地工作，才能为家人挣到食物和衣服；

[hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɔːrdʒi] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] .

he	**loved**	**little**	**Georgie**	**very**	**much**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**buy**	**him**	**many**	**things**	**.**
他	喜爱	小的	乔治	非常	很多	,	但	他	可以	不是	买	他	许多	事物	.

他非常疼爱小乔治，但他买不起很多东西给他。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleɪˌθɪŋz] ,

Sometimes	**people**	**who**	**visited**	**him**	**,**	**used**	**to**	**give**	**him**	**playthings**	**,**
有时	人们	WHO	到访	他	,	用过的	到	给	他	玩具	,

有时来看望他的人会给他送玩具，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'mjuːz][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , -

and	**they**	**would**	**amuse**	**him**	**a**	**little**	**while**	**,**	**166**
和	他们	会	娱乐	他	一个	小的	尽管	,	-

他们会逗他开心一会儿，166

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][pʊt] [ə'weɪ] .

but	**he**	**soon**	**grew**	**tired**	**of**	**them**	**,**	**and**	**had**	**them**	**put**	**away**	**.**
但	他	很快	生长	疲劳的	的	他们	,	和	有	他们	放	离开	.

但他很快就厌倦了它们，便让人把它们收了起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['eni] ['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	**is**	**very**	**hard**	**for**	**any**	**body**	**to**	**be**	**happy**	**who**	**has**	**not**	**any**	**thing**	**to**	**do**	**.**
它	是	非常	难的	为了	任何	身体	到	是	快乐的	WHO	有	不是	任何	事物	到	做	.

无所事事的人很难感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊnəs] [ðæt] [tɔːt] ['dʒɔːrdʒi] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

It	**was**	**Jonas**	**that**	**taught**	**Georgie**	**what**	**to**	**do**	**.**
它	曾是	乔纳斯	那	教授	乔治	什么	到	做	.

是乔纳斯教会了乔治该怎么做。

[hiː; hi] [lent] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [smuːð] , [sɔːft] , [paɪn] [wʊd] ,

He	**lent**	**him**	**his**	**knife**	**,**	**and**	**brought**	**him**	**some**	**smooth**	**,**	**soft**	**,**	**pine**	**wood**	**,**
他	借出的	他	他的	刀	,	和	带来	他	一些	光滑的	,	柔软的	,	松树	木头	,

他把自己的刀借给了他，又给他拿来了一些光滑柔软的松木。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [wɪnd] - [mɪlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] .

and	**taught**	**him**	**to**	**make**	**wind**	**-**	**mills**	**and**	**little**	**boxes**	**.**
和	教授	他	到	制作	风	-	磨坊	和	小的	盒子	.

并教他制作风车和小盒子。

['dʒɔːrdʒi] [laɪkt] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər]

Georgie	**liked**	**this**	**very**	**much**	**,**	**and**	**used**	**to**	**sit**	**by**	**his**	**window**	**in**	**the**	**summer**
乔治	喜欢	这	非常	很多	,	和	用过的	到	坐	经过	他的	窗户	在	这	夏天

['mɔːrnɪŋz] ,

mornings	**,**
早晨	,

乔治非常喜欢这样，常常在夏日的清晨坐在窗边。

[ænd; ənd] [meɪk] ['pleɪˌθɪŋz] , ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	**make**	**playthings**	**,**	**hours**	**at**	**a**	**time**	**.**
和	制作	玩具	,	小时	在	一个	时间	.

并花几个小时制作玩具。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] , ['dʒoʊnəs][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [lɪvd] [ə'baʊt][ðer; ðər] ,

After	**he**	**had**	**made**	**several**	**things**	**,**	**Jonas**	**told**	**the**	**boys**	**that**	**lived**	**about**	**there**	**,**
后	他	有	制成	一些	事物	,	乔纳斯	讲述	这	男孩们	那	居住地	关于	那里	,

乔纳斯做了几样东西后，告诉了住在附近的男孩们:

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [baɪ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

that	**they**	**had**	**better**	**buy**	**them**	**of**	**him**	**,**
那	他们	有	更好的	买	他们	的	他	,

他们最好从他那里买下那些东西。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər] [tɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

when	**they**	**had**	**a**	**few**	**cents**	**to**	**spend**	**for**	**toys**	**;**	**and**	**they**	**did**	**.**
什么时候	他们	有	一个	很少	分	到	花费	为了	玩具	;	和	他们	做过	.

当他们手头只有几分钱可以花的时候，他们就买了玩具。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndˌmɪlz] , [ænd; ənd]['wægənz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [freɪmd] ['haʊzɪz]

In	**fact**	**,**	**they**	**liked**	**the**	**little**	**windmills**	**,**	**and**	**wagons**	**,**	**and**	**small**	**framed**	**houses**
在	事实	,	他们	喜欢	这	小的	风车	,	和	马车	,	和	小的	框	房屋

[ðæt] ['dʒɔːrdʒi] [meɪd] ,

that	**Georgie**	**made**	**,**
那	乔治	制成	,

事实上，他们很喜欢乔治制作的小风车、马车和小木屋。

['betər] [ðæn; ðən] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ænd; ənd]['kændi] .

better	than	sugar	-	plums	and	candy	.
更好的	比	糖	-	李子	和	糖果	.

比糖梅和糖果还好吃。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['dʒɔːrdʒi] ; [fɔːr; fər] ,

Besides	,	they	liked	to	go	and	see	Georgie	;	for	,
除了	,	他们	喜欢	到	去	和	看	乔治	;	为了	,

此外，他们还喜欢去看望乔治；因为，

[wen'evər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]

whenever	they	went	to	buy	any	thing	of	him	,	he	looked	so	contented	and
每当	他们	去	到	买	任何	事物	的	他	,	他	看起来	所以	满足	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

每当他们去给他买东西时，他看起来都非常满足和开心。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [fiːt] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]

sitting	in	his	easy	chair	,	with	his	small	and	slender	feet	drawn	up	under	him
坐着	在	他的	简单的	椅子	,	和	他的	小的	和	苗条	脚	绘制	向上	在下面	他

,

,

,

他坐在安乐椅上，纤细的小脚蜷缩在身下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	his	work	on	the	table	by	his	side	.
和	他的	工作	在	这	桌子	经过	他的	边	.

他的案子就放在他身旁的桌子上。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [tuː] .

Then	he	was	a	very	beautiful	boy	too	.
然后	他	曾是	一个	非常	美丽的	男生	也	.

他当时也是个非常漂亮的男孩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [peɪl] ,

His	face	was	delicate	and	pale	,
他的	脸	曾是	精美的	和	苍白	,

他脸色苍白，略显憔悴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪld] [bluː] [aɪ] ,

but	there	was	such	a	kind	and	gentle	expression	in	his	mild	blue	eye	,
但	那里	曾是	这样的	一个	种类	和	温和的	表达	在	他的	温和的	蓝色的	眼睛	,

但他那双浅蓝色的眼睛里却流露出如此温柔和善的神情。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] sweetness167

and	so	much	sweetness167
和	所以	很多	sweetness167

还有那么多的甜蜜167

[ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

in	the	tone	of	his	voice	,	that	they	loved	very	much	to	go	and	see	him	.
在	这	语气	的	他的	嗓音	,	那	他们	喜爱	非常	很多	到	去	和	看	他	.

从他的语气中可以听出，他们非常喜欢去看他。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒi] .

In	fact	,	all	the	boys	were	very	fond	of	Georgie	.
在	事实	,	全部	这	男孩们	是	非常	喜爱	的	乔治	.

事实上，所有男孩都很喜欢乔治。

['dʒɔ:rdʒɪz] ['mʌni] .
GEORGIE'S MONEY .
乔治的 钱 .

乔治的钱。

['dʒɔ:rdʒi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɜ:rnd] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
Georgie , at length , earned , in this way , quite a little sum of money .
乔治 , 在 长度 , 获得 , 在 这 方式 , 相当 一个 小的 和 的 钱 .

乔治最终通过这种方式赚到了一笔不小的钱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔ:l][ɪn] [sents] ;
It was nearly all in cents ;
它 曾是 几乎 全部 在 分 ;

几乎全部都是分;

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['foʊrˌpəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:r] -
but then there was one fourpence which a lady gave him for a four -
但 然后 那里 曾是 一 四便士 哪个 一个 女士 给予 他 为了 一个 四 -
[wi:ld] ['wægən] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] .
wheeled wagon that he made .
带轮子的 车皮 那 他 制成 .

但后来，一位女士给了他一枚四便士，买下了他制造的一辆四轮马车。

[hi:; hi] [kept] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɔ:r] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,
He kept this money in a corner of his drawer , and , at last ,
他 保留 这 钱 在 一个 角落 的 他的 抽屉 , 和 , 在 最后的 ,

他把这笔钱放在抽屉的一个角落里，最后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
there was quite a handful of it .
那里 曾是 相当 一个 少数 的 它 .

数量还真不少。

[wʌn] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] , [wen] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [hi:; hi] [hʌŋ]
One summer evening , when Georgie's father came home from his work , he hung
一 夏天 晚上 , 什么时候 乔治的 父亲 来了 家 从 他的 工作 , 他 悬挂
[ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,
up his hat ,
向上 他的 帽子 ,

一个夏日的傍晚，乔治的父亲下班回家后，把帽子挂了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['kɔ:rnər] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and came and sat down in Georgie's corner , by the side of his little boy .
和 来了 和 卫星 向下 在 乔治的 角落 , 经过 这 边 的 他的 小的 男生 .

然后他走到乔治的角落，坐在他的小儿子旁边。

['dʒɔ:rdʒi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
Georgie looked up to him with a smile .
乔治 看起来 向上 到 他 和 一个 微笑 .

乔治仰头看着他，脸上带着微笑。

" [wel] , ['fɑ:ðər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['taɪərd][tu:; tə] - [naɪt] ? "
" Well , father , " said he , " are you tired to - night ? "
" 出色地 , 父亲 , " 说 他 , " 是 你 疲劳的 到 - 夜晚 ? "

“父亲，”他说，“您今晚累了吗？”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi]['taɪərd] , ['dʒɔ:rdʒi] , " [sed] [hi:; hi] , " ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn][ɔ:l]
" You are the one to be tired , Georgie , " said he , " sitting here alone all
" 你 是 这 一 到 是 疲劳的 , 乔治 , " 说 他 , " 坐着 这里 独自的 全部
[deɪ] . "
day . "
天 . "

“乔治，你才应该累，”他说，“你一个人在这里坐了一整天。”

" [hoʊld][ʌp][jʊr; jər][hænd] , ['fɑːðər] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] , [riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" Hold up your hand , father , " said Georgie , reaching out his own at the same
" 抓住 向上 你的 手 , 父亲 , " 说 乔治 , 到达 出去 他的 自己的 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

"父亲，请举起手来，"乔治说着，同时伸出了自己的手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
which was shut up , and appeared to have something in it . 168
哪个 曾是 关闭 向上 , 和 出现 到 有 某物 在 它 . -

那个盖子被关上了，里面似乎装着什么东西。168

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Why , what have you got for me ? " said his father .
" 为什么 , 什么 有 你 得到 为了 我 ? " 说 他的 父亲 .

"哎呀，你给我准备了什么？"他父亲问道。

" [hoʊld][fæst][ɔːl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;
" Hold fast all I give you , " replied he ;
" 抓住 快速地全部 我 给 你 , " 回复 他 ;

"你要牢牢记住我给你的一切，"他回答说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] ,
and he dropped the money all into his father's hand ,
和 他 掉落 这 钱 全部 进入 他的 父亲的 手 ,

他把所有的钱都扔到了他父亲的手里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fɪŋgərz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and shut up his father's fingers over it .
和 关闭 向上 他的 父亲的 手指 超过 它 .

然后捂住他父亲的嘴。

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" What is all this ? " said his father .
" 什么 是 全部 这 ? " 说 他的 父亲 .

"这到底是怎么回事？"他父亲问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mʌni] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" It is my money , " said he , " for you .
" 它 是 我的 钱 , " 说 他 , " 为了 你 .

"这是我的钱，"他说，"给你的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [moʊst][ɔːl] [sents] , [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['foʊrˌpəns] . "
It is ' most all cents , but then there is one fourpence . "
它 是 - 最多 全部 分 , 但 然后 那里 是 一 四便士 . "

"几乎全是美分，但有一个四便士。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɔːrdʒi] , [fɔːr; fər] [ðɪs] . "
" I am sure , I am much obliged to you , Georgie , for this . "
" 我 是 当然 , 我 是 很多 有义务 到 你 , 乔治 , 为了 这 . "

"我非常感谢你，乔治。"

" [oʊ][noʊ] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] , " [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər]
" O no , " said Georgie , " it's only a little of what you have to spend for
" 哦 不 , " 说 乔治 , " 它是 仅有的 一个 小的 的 什么 你 有 到 花费 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"哦，不，"乔治说，"这只是你要为我花的一小部分钱而已。"

" ['dʒɔ:rdʒɪz] ['fɑ:ðər] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

"	Georgie's	father	took	the	money	,	and	put	it	in	his	pocket	,
"	乔治的	父亲	采取	这	钱	,	和	放	它	在	他的	口袋	,

乔治的父亲拿了钱，放进了自己的口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	next	day	he	went	to	Jonas	,	and	told	him	about	it	,
和	这	下一个	天	他	去	到	乔纳斯	,	和	讲述	他	关于	它	,

第二天，他去找了乔纳斯，把这件事告诉了他。

[ænd; ənd] [æskt] ['dʒoʊnəs][tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['baɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd]

and	asked	Jonas	to	spend	it	in	buying	such	things	as	he	thought	would
和	问	乔纳斯	到	花费	它	在	购买	这样的	事物	作为	他	想法	会

[bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə] ['dʒɔ:rdʒi] ;

be	useful	to	Georgie	;
是	有用	到	乔治	;

并让乔纳斯用这笔钱买一些他认为对乔治有用的东西；

['i:ðər] ['pleɪˌθɪŋz] , [ɔ:r] [tu:lz] , [ɔ:r] [mə'tɪriəlz] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] .

either	playthings	,	or	tools	,	or	materials	to	work	with	.
任何一个	玩具	,	或者	工具	,	或者	材料	到	工作	和	.

可以是玩具，也可以是工具，或者工作材料。

['dʒoʊnəs] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

Jonas	said	he	should	be	very	glad	to	do	it	,
乔纳斯	说	他	应该	是	非常	高兴的	到	做	它	,

乔纳斯说他应该非常乐意这样做。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] ['veri]

for	he	thought	he	could	buy	him	some	things	that	would	help	him	very
为了	他	想法	他	可以	买	他	一些	事物	那	会	帮助	他	非常

[mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

much	in	his	work	.
很多	在	他的	工作	.

因为他觉得他可以买些东西给他，这些东西对他的工作会有很大帮助。

['dʒoʊnəs] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði][nekst][taɪm][hi:; hi][went] ,

Jonas	carried	the	money	into	the	city	the	next	time	he	went	,
乔纳斯	携带	这	钱	进入	这	城市	这	下一个	时间	他	去	,

乔纳斯下次进城时，把钱带进了城里。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔ:l] [hoʊn][tu:; tə] ['ʃɑ:rpən] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ə; eɪ][faɪn] - [tu:θt̬u:ðd] [sɔ:]

and	bought	him	a	small	hone	to	sharpen	his	knife	,	a	fine	-	toothed	saw
和	买	他	一个	小的	磨练	到	锐化	他的	刀	,	一个	美好的	-	有齿的	锯

,

,

,

然后给他买了一块小磨刀石来磨刀，还有一把细齿锯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [blæk] var169

and	a	bottle	of	black	var169
和	一个	瓶子	的	黑色的	var169

还有一瓶黑葡萄酒 var169

[nɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] , [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ] .

nish	,	with	a	little	brush	,	to	put	it	on	with	.
尼什	,	和	一个	小的	刷子	,	到	放	它	在	和	.

最后，用小刷子涂抹。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ði:z] [θɪŋz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['fɑ:ðər] ;

He	brought	these	things	home	,	and	gave	them	to	Georgie's	father	;
他	带来	这些	事物	家	,	和	给予	他们	到	乔治的	父亲	;

他把这些东西带回家，交给了乔治的父亲；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] .

and	he	carried	them	into	the	house	,	and	put	them	in	a	drawer	.
和	他	携带	他们	进入	这	房子	,	和	放	他们	在	一个	抽屉	.

他把它们带进屋里，放进抽屉里。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['dʒɔːrdʒi][wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] ,

That	evening	,	when	Georgie	was	at	supper	,
那	晚上	, 什么时候		乔治	曾是	在	晚餐	,

那天晚上，乔治在吃晚饭的时候，

[hɪz; ɪz]['fɑːðər]['slaɪli][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]['dʒoʊnəs][hæd; həd] [bɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['teɪbl] ,

his	father	slyly	put	the	things	that	Jonas	had	bought	on	his	table	,
他的	父亲	狡猾地	放	这	事物	那	乔纳斯	有	买	在	他的	桌子	,

他父亲偷偷地把乔纳斯买的东西放在桌子上。

[soʊ][ðæt] [wen] [hiː; hi][went] [bæk] , ['æftər] ['sʌpər] , [hiː; hi][faʊnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

so	that	when	he	went	back	,	after	supper	,	he	found	them	there	.
所以	那	什么时候	他	去	后退	,	后	晚餐	,	他	成立	他们	那里	.

所以，晚饭后他回去的时候，发现他们在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

He	was	very	much	surprised	and	pleased	.
他	曾是	非常	很多	惊讶	和	高兴	.

他感到非常惊喜和高兴。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]

He	examined	them	all	very	particularly	,	and	was	especially	glad	to	have
他	检查	他们	全部	非常	特别	,	和	曾是	尤其	高兴的	到	有

[ðə; ði] [blæk] ['vɑːrnɪʃ] ,

the	black	varnish	,
这	黑色的	漆	,

他非常仔细地检查了所有物品，尤其高兴地找到了黑色清漆。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['vɑːrnɪʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔːr]

for	now	he	could	varnish	his	work	,	and	make	it	look	much	more
为了	现在	他	可以	漆	他的	工作	,	和	制作	它	看	很多	更多的

['hænsəm] .

handsome	.
英俊的	.

现在他可以给他的作品上漆，让它看起来更漂亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] , ['æftər] [ðɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [blæk] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	little	boxes	that	he	made	,	after	this	,	of	a	bright	black	outside	,
这	小的	盒子	那	他	制成	,	后	这	,	的	一个	明亮的	黑色的	外部	,

此后，他制作了一些小盒子，外层是亮黑色的。

[ænd; ənd][laɪnd] ['niːtli] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] [wɪ'ðɪn] , [wɜːr; wər] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi]

and	lined	neatly	with	paper	within	,	were	thought	by	the	boys	to	be
和	衬里	整齐地	和	纸	之内	,	是	想法	经过	这	男孩们	到	是

['elɪgənt] .

elegant	.
优雅的	.

里面整齐地衬着纸，男孩们觉得这样很优雅。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ɜːrn] ['mʌni] ['fæstər] , [ænd; ənd] ,

He	could	now	earn	money	faster	,	and	,
他	可以	现在	赚	钱	快点	,	和	,

他现在可以更快地赚钱，而且

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ɪk'spendɪd][fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər]

as	his	father	insisted	on	having	all	his	earnings	expended	for	articles	for
作为	他的	父亲	坚持	在	拥有	全部	他的	收益	已支出	为了	文章	为了

['dʒɔːrdʒɪz] [oʊn] [juːz] ,

Georgie's	own	use	,
乔治的	自己的	使用	,

因为他父亲坚持将所有收入都用于购买乔治自己使用的东西。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [juːst] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ɪks'pendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][gɑːt] , [æt; ət][læst] ,

and	Jonas	used	to	help	him	about	expending	it	,	he	got	,	at	last	,
和	乔纳斯	用过的	到	帮助	他	关于	支出	它	,	他	得到	,	在	最后的	,

乔纳斯过去常常帮他花钱，他最终得到了.....

[kwaɪt][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

quite	a	variety	of	implements	and	articles	.
相当	一个	种类	的	实施	和	文章	.

种类繁多的工具和物品。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['waɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv]['plaɪərz][fɔːr; fər] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl]

He	had	some	wire	,	and	a	little	pair	of	pliers	for	bending	it	in	all
他	有	一些	金属丝	,	和	一个	小的	一对	的	钳	为了	弯曲	它	在	全部

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

他有一些铁丝，还有一把可以把铁丝弯成各种形状的小钳子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][neɪlz] .

and	a	hammer	and	little	nails	.
和	一个	锤	和	小的	指甲	.

还有一把锤子和一些小钉子。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][peɪnt] - [bɑːks][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd]['peɪpər][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlɚz]

He	had	also	a	paint	-	box	and	brushes	,	and	paper	of	various	colors
他	有	还	一个	画	-	盒子	和	刷子	,	和	纸	的	各种各样的	颜色

, for170

,	for170
,	for170

他还有颜料盒、画笔和各种颜色的纸，共170张。

['laɪnɪŋ][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz][ænd; ənd] ['pɑːkɪt] - [bʊks] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

lining	boxes	,	and	making	portfolios	and	pocket	-	books	;	and	he	had
衬垫	盒子	,	和	制作	投资组合	和	口袋	-	图书	;	和	他	有

['vɑːniʃiz] , [red] , [griːn] , [bluː] , [ænd; ənd] [blæk] .

varnishes	,	red	,	green	,	blue	,	and	black	.
清漆	,	红色的	,	绿色的	,	蓝色的	,	和	黑色的	.

他制作盒子内衬、文件夹和钱包；他还拥有红色、绿色、蓝色和黑色的清漆。

[ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːrz] [ænd; ənd] [ʃelvz] ,

All	these	he	kept	in	his	drawers	and	shelves	,
全部	这些	他	保留	在	他的	抽屉	和	货架	,

这些东西他都放在抽屉和架子上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	made	a	great	many	ingenious	things	with	them	.
和	制成	一个	伟大的	许多	巧妙	事物	和	他们	.

并用它们制作了许多精巧的东西。

[soʊ] ['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][bəuθ]['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊnəs] ,

So	Georgie	was	a	great	friend	of	both	Rollo	and	Jonas	,
所以	乔治	曾是	一个	伟大的	朋友	的	两个都	罗洛	和	乔纳斯	,

所以乔治和罗洛以及乔纳斯都是很好的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	they	often	used	to	come	and	see	him	,	and	play	with	him	;
和	他们	经常	用过的	到	来	和	看	他	,	和	玩	和	他	;

他们经常来看他，和他一起玩耍；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['rɔləu] [nuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [wel] ,

and	that	was	the	reason	that	Rollo	knew	his	voice	so	well	,
和	那	曾是	这	原因	那	罗洛	知道	他的	嗓音	所以	出色地	,

这就是罗洛如此熟悉他声音的原因。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wen] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

when	he	called	to	him	from	the	landing	,	when	Rollo	was	standing	on	the	bridge	,
什么时候	他	称为	到	他	从	这	降落	,	什么时候	罗洛	曾是	常设	在	这	桥	,

当他从码头上喊他的时候，罗洛正站在桥上，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

as	described	in	the	beginning	of	this	story	.
作为	描述	在	这	开始	的	这	故事	.

正如本文开头所述。

[tuː] [gʊd] [frendz] .

TWO	GOOD	FRIENDS	.
二	好的	朋友们	.

两个好朋友。

['rɔləu][ræn] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['klæmbəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

Rollo	ran	along	to	the	end	of	the	bridge	,	clambered	down	to	the	water's	edge	,
罗洛	跑	沿着	到	这	结尾	的	这	桥	,	攀爬	向下	到	这	水的	边缘	,

罗洛跑到桥的尽头，爬到水边。

[went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,

went	along	the	shore	among	the	trees	and	shrubbery	,
去	沿着	这	支撑	之中	这	树木	和	灌木	,

沿着岸边，穿过树木和灌木丛，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wer] ['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

until	he	came	to	the	seat	where	Georgie	was	sitting	.
直到	他	来了	到	这	座位	在哪里	乔治	曾是	坐着	.

直到他走到乔治坐的座位上。

['dʒɔːrdʒi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Georgie	asked	him	to	sit	down	,	and	stay	with	him	;
乔治	问	他	到	坐	向下	,	和	停留	和	他	;

乔治请他坐下，陪着他；

[bʌt; bət]['rɔləu] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][hoʊm] ; [ænd; ənd][soʊ] ['dʒɔːrdʒi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,

but	Rollo	said	he	must	go	directly	home	;	and	so	Georgie	took	his	crutches	,
但	罗洛	说	他	必须	去	直接地	家	;	和	所以	乔治	采取	他的	拐杖	,

但罗洛说他必须直接回家；于是乔治拄着拐杖回家了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [tə'geðər] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk] .

and	they	began	to	walk	slowly	together	up	the	garden	walk	.
和	他们	开始	到	走	缓慢地	一起	向上	这	花园	走	.

于是他们开始并肩沿着花园小径缓缓向上走。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ˈrɔləu] ? " [sed] [ˈdʒɔːrdʒi] . -

"	Where	have	you	been	,	Rollo	?	"	said	Georgie	.	171
"	在哪里	有	你	到过	,	罗洛	?	"	说	乔治	.	-

“罗洛，你跑哪儿去了？”乔治问道。171

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][dʒeɪmz] ,

"	I	have	been	to	see	my	cousin	James	,
"	我	有	到过	到	看	我的	表哥	詹姆斯	,

我去看望过我的表弟詹姆斯，

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "

to	ask	him	to	go	to	the	city	with	us	to	-	morrow	.	"
到	问	他	到	去	到	这	城市	和	我们	到	-	明天	.	"

请他明天和我们一起去城里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] ? "

"	Are	you	going	to	the	city	?	"
"	是	你	去	到	这	城市	?	"

你要去城里吗?

" [jes] ; [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdɑːlər] [əˈpiːs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ;

"	Yes	;	uncle	George	gave	James	and	I	a	half	a	dollar	apiece	,	the	other	day	;
"	是的	;	叔叔	乔治	给予	詹姆斯	和	我	一个	一半	一个	美元	一块	,	这	其他	天	;

“是的；前几天乔治叔叔给了我和詹姆斯每人半美元；

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [bai]

and	mother	is	going	to	carry	us	into	the	city	to	-	morrow	to	buy
和	母亲	是	去	到	携带	我们	进入	这	城市	到	-	明天	到	买

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "

something	with	it	.	"
某物	和	它	.	"

明天妈妈要背着我们进城去买点东西。

" [ɪz][ˈdʒoʊnəs][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Is	Jonas	going	with	you	?	"
"	是	乔纳斯	去	和	你	?	"

乔纳斯要跟你一起去吗?

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	Yes	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	"	说	罗洛	.

“是的，”罗洛说。

" [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] .

"	He	is	going	to	drive	.
"	他	是	去	到	驾驶	.

他将开车。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæriːl] . "

We	are	going	in	our	carryall	.	"
我们	是	去	在	我们的	手提包	.	"

我们用手提袋去。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðen] ,

"	I	wish	you	would	take	some	money	for	me	,	then	,
"	我	希望	你	会	拿	一些	钱	为了	我	,	然后	,

“那我希望你能替我收下一些钱。”

[ænd; ənd][get][ˈdʒoʊnəs][tuː; tə] [bai] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "

and	get	Jonas	to	buy	me	something	with	it	.	"
和	得到	乔纳斯	到	买	我	某物	和	它	.	"

然后让乔纳斯用这笔钱给我买点东西。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" **Well** , **I** **will** , " **said** **Rollo** .
" 出色地 , 我 将要 , " 说 罗洛 .

“好的，我会的。”罗洛说道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [bai] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" **What** **shall** **he** **buy** **for** **you** **?** "
" 什么 将 他 买 为了 你 ? "

他该给你买什么呢?

" [oʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [bai] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʃuːziz] . "
" **O** , **he** **may** **buy** **any** **thing** **he** **chooses** . "
" 哦 , 他 可能 买 任何 事物 他 选择 . "

“哦，他可以买任何他想买的东西。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [bai] ,
" **Yes** , **but** **if** **you** **do** **not** **tell** **him** **what** **to** **buy** ,
" 是的 , 但 如果 你 做 不是 告诉 他 什么 到 买 ,

“是的，但如果你不告诉他该买什么，

[hiː; hi] [meɪ] [bai] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ɔːl'redi] . "
he **may** **buy** **something** **you** **have** **got** **already** . "
他 可能 买 某物 你 有 得到 已经 . "

他可能会买你已经有的东西。

" [oʊ] , ['dʒoʊnəs] [noʊz] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
" **O** , **Jonas** **knows** **every** **thing** **I** **have** **got** **as** **well** **as** **I** **do** .
" 哦 , 乔纳斯 知道 每一个 事物 我 有 得到 作为 出色地 作为 我 做 .

“哦，乔纳斯和我一样，对我的所有东西都了如指掌。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **Just** **then** **they** **came** **up** **near** **the** **house** ,
" 只是 然后 他们 来了 向上 靠近 这 房子 ,

就在这时，他们走到了房子附近，

[ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] [æskt] [ˈrɔləu][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] ['pɪpɪn] [triː] ,
and **Georgie** **asked** **Rollo** **to** **look** **up** **at** **the** **golden** **pippin** **tree** ,
和 乔治 问 罗洛 到 看 向上 在 这 金的 皮平 树 ,

乔治让罗洛抬头看看那棵金苹果树，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and **see** **how** **full** **it** **was** .
和 看 如何 满的 它 曾是 .

看看它有多满。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [bræntʃ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **That** **is** **my** **branch** , " **said** **he** .
" 那 是 我的 分支 , " 说 他 .

“那是我的分部，”他说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræntʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] hung172
He **pointed** **to** **a** **large** **branch** **which** **came** **out** **on** **one** **side** , **and** **which** **hung172**
他 尖 到 一个 大的 分支 哪个 来了 出去 在 一 边 , 和 哪个 hung172

他指着一根从一侧伸出的大树枝，那树枝垂了下来172

[daʊn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] .
down **loaded** **with** **fruit** .
向下 已加载 和 水果 .

装满了水果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] , [pər'hæps] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɑːtʃt]

It	would	have	broken	down	,	perhaps	,	if	there	had	not	been	a	crotched
它	会	有	破碎的	向下	,	也许	,	如果	那里	有	不是	到过	一个	胯部

[poʊl] [pʊt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

pole	put	under	it	,
极	放	在下面	它	,

如果没有在下面垫上一根分叉的木杆，它或许就会倒塌。

[tuː; tə][prɑːp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

to	prop	it	up	.
到	支柱	它	向上	.

把它撑起来。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [ɑːn][jʊr; jər] [bræntʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊldən] ['pɪpɪn] , " [sed] ['rɔləu] .

"	But	all	the	apples	on	your	branch	are	not	golden	pippins	,	"	said	Rollo	.
"	但	全部	这	苹果	在	你的	分支	是	不是	金的	皮平斯	,	"	说	罗洛	.

“但是你树枝上结的苹果并不是全都是金苹果，”罗洛说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑːr; ər] [red] .

"	There	are	some	on	it	that	are	red	.
"	那里	是	一些	在	它	那	是	红色的	.

“上面有一些是红色的。”

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['æplz] ! "

What	beautiful	red	apples	!	"
什么	美丽的	红色的	苹果	!	"

多么漂亮的红苹果啊！

" [jes] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] .

"	Yes	,	"	said	Georgie	.
"	是的	,	"	说	乔治	.

“是的，”乔治说。

" ['fɑːðər] [græft] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ber] ['roʊzi] - [bɔɪz] .

"	Father	grafted	that	for	me	,	to	make	it	bear	rosy	-	boys	.
"	父亲	嫁接	那	为了	我	,	到	制作	它	熊	红润	-	男孩们	.

“父亲为我嫁接了它，让它结出红润的男孩。”

[aɪ][kɔːl][ðə; ði] [red] [wʌnz][maɪ]['roʊzi] - [bɔɪz] . "

I	call	the	red	ones	my	rosy	-	boys	.	"
我	称呼	这	红色的	一个	我的	红润	-	男孩们	.	"

我把那些红色的叫做我的“小玫瑰”。

" [græft] ? " [sed] ['rɔləu] ; " [haʊ] [dɪd][hiː; hi][græft][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Grafted	?	"	said	Rollo	;	"	how	did	he	graft	it	?	"
"	嫁接	?	"	说	罗洛	;	"	如何	做过	他	接枝	它	?	"

“嫁接的？”罗洛说，“他是怎么嫁接的？”

" [oʊ] , " [sed] ['dʒɔːrdʒi] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .

"	O	,	"	said	Georgie	,	"	I	do	not	know	exactly	.
"	哦	,	"	说	乔治	,	"	我	做	不是	知道	确切地	.

“哦，”乔治说，“我不太清楚。”

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['roʊzi] - [bɔɪ] [triː] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

He	cut	off	a	little	branch	from	a	rosy	-	boy	tree	,	and	stuck	it	on
他	切	离开	一个	小的	分支	从	一个	红润	-	男生	树	,	和	卡住	它	在

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

他从一棵玫瑰树上砍下一小根树枝，然后不知怎么地把它粘了上去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd] [berz] ['roʊzi] - [bɔɪz] [stɪl] .

and	it	grew	,	and	bears	rosy	-	boys	still	.
和	它	生长	,	和	熊	红润	-	男孩们	仍然	.

它茁壮成长，至今仍孕育着红润的男孩。

" ['rɔləu] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] ; ['dʒɔːrdʒi] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

"	Rollo	thought	this	was	very	curious	;	Georgie	told	him	he	would	give	him
"	罗洛	想法	这	曾是	非常	好奇的	;	乔治	讲述	他	他	会	给	他

[æn; ən]['æp(ə)l] ,

an	apple	,
一个	苹果	,

罗洛觉得这很奇怪；乔治告诉他会给他一个苹果，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] — [ə; eɪ] ['pɪpɪn] [ɔːr][ə; eɪ]['roʊzi] - [bɔɪ] .

and	that	he	might	have	his	choice	—	a	pippin	or	a	rosy	-	boy	.
和	那	他	可能	有	他的	选择	—	一个	皮平	或者	一个	红润	-	男生	.

他或许可以选择——一个皮平（pippin，一种俚语，指代某种特定的人）或一个罗西男孩（rosy boy，一种俚语，指代某种特定的人）。

['rɔləu]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɜːrst][æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen]

Rollo	hesitated	,	and	looked	at	them	,	first	at	one	,	and	then
罗洛	犹豫了一下	,	和	看起来	在	他们	,	第一的	在	一	,	和	然后

[æt; ət] [ə'nʌðər] ;

at	another	;
在	其他	;

罗洛犹豫了一下，看了看他们，先看了看一个，又看了看另一个；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] .

but	he	could	not	decide	.
但	他	可以	不是	决定	.

但他无法做出决定。

[ðə; ði]['roʊzi] - [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] ,

The	rosy	-	boys	had	the	brightest	and	most	beautiful	color	,
这	红润	-	男孩们	有	这	最亮的	和	最多	美丽的	颜色	,

那些脸色红润的男孩拥有最明亮、最美丽的颜色。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['pɪpɪn] [lʊkt] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['meloʊ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz]

but	then	the	pippins	looked	so	rich	and	mellow	,	that	he	could	not	choose
但	然后	这	皮平斯	看起来	所以	富有的	和	醇厚	,	那	他	可以	不是	选择

['veri] ['iːzəli] ;

very	easily	;
非常	容易地	;

但是，这些苹果看起来如此香甜可口，让他难以抉择；

[ænd; ənd][soʊ]['dʒɔːrdʒi] [læft] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] he173

and	so	Georgie	laughed	,	and	told	him	he173
和	所以	乔治	笑了	,	和	讲述	他	he173

于是乔治笑了，并告诉他他173

[wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] .

would	settle	the	difficulty	by	giving	him	one	of	each	.
会	定居	这	困难	经过	给予	他	一	的	每个	.

我会给他每样一个来解决这个问题。

" [soʊ] [kʌm] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " ['rɔləu] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [liːn] [ɑːn][juː; jʊ] ,

"	So	come	here	,	"	said	he	,	"	Rollo	,	and	let	me	lean	on	you	,
"	所以	来	这里	,	"	说	他	,	"	罗洛	,	和	让	我	倾斜	在	你	,

“过来，”他说，“罗洛，让我靠着你。”

[waɪl] [aɪ] [nɑːk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
while **I** **knock** **them** **down** **.**
尽管 我 敲 他们 向下 .

而我则把它们击倒。

" [soʊ]['rɔləu] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['dʒɔːrdʒi] [liːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
" **So** **Rollo** **came** **and** **stood** **near** **him** **,** **while** **Georgie** **leaned** **on** **him** **,**
" 所以 罗洛 来了 和 站立 靠近 他 , 尽管 乔治 倾斜 在 他 ,

于是罗洛走上前来站在他身边，乔治则靠在他身上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪndz]
and **with** **his** **crutch** **gave** **a** **gentle** **tap** **to** **one** **of** **each** **of** **his** **kinds**
和 和 他的 拐杖 给予 一个 温和的 轻敲 到 一 的 每个 的 他的 种类
[ʌv; əv] ['æplz] ,
of **apples** **,**
的 苹果 ,

他用拐杖轻轻敲了敲他所有的苹果，每种苹果各一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . -
and **they** **fell** **down** **upon** **the** **soft** **grass** **,** **safe** **and** **sound** **.** **174**
和 他们 跌倒 向下 之上 这 柔软的 草 , 安全的 和 声音 . -

他们安然无恙地倒在了柔软的草地上。[174]

[ðeɪ] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] [geɪv] ['rɔləu][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
They **then** **went** **into** **the** **house** **,** **and** **Georgie** **gave** **Rollo** **his** **money** **,**
他们 然后 去 进入 这 房子 , 和 乔治 给予 罗洛 他的 钱 ,

然后他们进了屋，乔治把钱给了罗洛。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['rɔləu] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [baɪ]
wrapped **up** **in** **a** **small** **piece** **of** **paper** **;** **and** **then** **Rollo** **,** **bidding** **him** **good** **by**
包装 向上 在 一个 小的 片 的 纸 ; 和 然后 罗洛 , 投标 他 好的 经过
,
,
,

用一小张纸包着；然后罗洛向他道别，

[went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] .
went **out** **of** **the** **little** **white** **gate** **,** **and** **walked** **along** **home** **.**
去 出去 的 这 小的 白色的 门 , 和 步行 沿着 家 .

走出白色小门，沿着路往家走去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [suːn] ['æftər] ['brekfəst] , ['dʒoʊnəs] [droʊv] [ðə; ði] ['kæriɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
The **next** **morning** **,** **soon** **after** **breakfast** **,** **Jonas** **drove** **the** **carryall** **up** **to** **the** **front**
这 下一个 早晨 , 很快 后 早餐 , 乔纳斯 驾驶 这 手提包 向上 到 这 正面
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

第二天早上，早餐后不久，乔纳斯就把货车开到前门。

[ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and **Rollo** **and** **his** **mother** **walked** **out** **to** **it** **.**
和 罗洛 和 他的 母亲 步行 出去 到 它 .

罗洛和他的母亲走到了那里。

['rɒloʊz] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [siːt] , [ænd; ənd]['rɔləu][ænd; ənd]['dʒoʊnəs][sæt][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]
Rollo's **mother** **took** **the** **back** **seat** **,** **and** **Rollo** **and** **Jonas** **sat** **in** **front** **,** **and**
罗洛的 母亲 采取 这 后退 座位 , 和 罗洛 和 乔纳斯 卫星 在 正面 , 和
[ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] .
they **drove** **along** **.**
他们 驾驶 沿着 .

罗洛的母亲坐在后座，罗洛和乔纳斯坐在前座，他们开车上路了。

[ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [dʒeɪmz] [lɪvd] ,

They	called	at	the	house	where	James	lived	,
他们	称为	在	这	房子	在哪里	詹姆斯	居住地	,

他们去了詹姆斯居住的房子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf]

and	found	him	waiting	for	them	on	the	front	steps	,	with	his	half
和	成立	他	等待	为了	他们	在	这	正面	步骤	,	和	他的	一半

['dɑːlər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

dollar	in	his	hand	.
美元	在	他的	手	.

他们发现他正站在前台阶上等着他们，手里拿着半美元。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriːl] [hæd; həd] [kʌm] ,

He	ran	into	the	house	to	tell	his	mother	that	the	carryall	had	come	,
他	跑	进入	这	房子	到	告诉	他的	母亲	那	这	手提包	有	来	,

他跑进屋里告诉妈妈，手提箱到了。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

and	to	bid	her	good	morning	,	and	then	he	came	out	to	the	gate	.
和	到	出价	她	好的	早晨	,	和	然后	他	来了	出去	到	这	门	.

他向她道了声早安，然后走到了门口。

" [dʒeɪmz] , " [sed] ['rɔləu] , " [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊnəs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]

"	James	,	"	said	Rollo	,	"	you	may	sit	on	the	front	seat	with	Jonas	,	if	you	want
"	詹姆斯	,	"	说	罗洛	,	"	你	可能	坐	在	这	正面	座位	和	乔纳斯	,	如果	你	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“詹姆斯，”罗洛说，“如果你愿意的话，你可以和乔纳斯一起坐在前排座位上。”

" [dʒeɪmz] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][soʊ]['rɔləu] [stept] ['oʊvər][bɪ'haɪnd] ,

"	James	said	he	should	like	to	very	much	;	and	so	Rollo	stepped	over	behind	,
"	詹姆斯	说	他	应该	喜欢	到	非常	很多	;	和	所以	罗洛	步	超过	在后面	,

詹姆斯说他非常乐意；于是罗洛走到他身后，

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	sat	with	his	mother	.
和	卫星	和	他的	母亲	.

他和母亲坐在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][pə'laɪt] ; [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɔːl][laɪk][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wen] they175

This	was	kind	and	polite	;	for	boys	all	like	the	front	seat	when	they175
这	曾是	种类	和	有礼貌的	;	为了	男孩们	全部	喜欢	这	正面	座位	什么时候	they175

这很友善也很有礼貌；因为男孩子都喜欢坐在前排。

[ɑːr; ər]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['rɔləu] ['ðerfɔːr] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə]['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

are	riding	,	and	Rollo	therefore	did	right	to	offer	it	to	his	cousin	.
是	骑术	,	和	罗洛	所以	做过	正确的	到	提供	它	到	他的	表哥	.

他们正在骑马，因此罗洛把它送给他的表弟是正确的。

[ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['pleɪˌθɪŋz] .

A	LECTURE	ON	PLAYTHINGS	.
一个	演讲	在	玩具	.

关于玩具的讲座。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [roʊd] ,

After	a	short	time	,	they	came	to	a	smooth	and	pleasant	road	,
后	一个	短的	时间	,	他们	来了	到	一个	光滑的	和	令人愉快的	路	,

不久之后，他们来到了一条平坦宜人的道路。

[wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ]

with	trees	and	farmhouses	on	each	side	;	and	as	the	horse	was	trotting
和	树木	和	农舍	在	每个	边	;	和	作为	这	马	曾是	小跑

[əˈlɔːŋ] ['kwaɪətli] ,

along	quietly	,
沿着	悄悄	,

两旁是树木和农舍；马儿静静地小跑着，

[ˈrɔləu] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] .

Rollo	asked	his	mother	if	she	could	not	tell	them	a	story	.
罗洛	问	他的	母亲	如果	她	可以	不是	告诉	他们	一个	故事	.

罗洛问他妈妈能不能给他们讲个故事。

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] ['veri] [wel] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	cannot	tell	you	a	story	very	well	,	this	morning	,
"	我	不能	告诉	你	一个	故事	非常	出色地	,	这	早晨	,

今天早上，我不太会跟你讲故事。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['pleɪˌθɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

but	I	can	give	you	a	lecture	on	playthings	,	if	you	wish	.	"
但	我	能	给	你	一个	演讲	在	玩具	,	如果	你	希望	.	"

不过，如果你愿意，我可以给你讲讲玩具的来龙去脉。

" ['veri] [wel] , ['mʌðər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

"	Very	well	,	mother	,	we	should	like	that	,	"	said	the	boys	.
"	非常	出色地	,	母亲	,	我们	应该	喜欢	那	,	"	说	这	男孩们	.

“很好，妈妈，我们喜欢这样，”男孩们说。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] ['lektʃər] [wʌz; wəz] ,

They	did	not	know	very	well	what	a	lecture	was	,
他们	做过	不是	知道	非常	出色地	什么	一个	演讲	曾是	,

他们不太清楚讲座是什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [prə'poʊz] [wʊd] [biː; bi]

but	they	thought	that	any	thing	which	their	mother	would	propose	would	be
但	他们	想法	那	任何	事物	哪个	他们的	母亲	会	提出	会	是

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

但他们认为，母亲提出的任何建议都会很有趣。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Do	you	know	what	a	lecture	is	?	"	said	she	.
"	做	你	知道	什么	一个	演讲	是	?	"	说	她	.

“你知道什么是讲座吗？”她问道。

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	Not	exactly	,	"	said	Rollo	.
"	不是	确切地	,	"	说	罗洛	.

“不完全是，”罗洛说。

" [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt] ['pleɪˌθɪŋz] , — [ðə; ðɪ] ['veriəs] [kaɪndz] , [ðer; ðər][juːz]

"	Why	,	I	should	explain	to	you	about	playthings	,	—	the	various	kinds	,	their	use
"	为什么	,	我	应该	解释	到	你	关于	玩具	,	—	这	各种各样的	种类	,	他们的	使用

,

,

“那么，我应该给你解释一下玩具——各种玩具的种类、它们的用途……”

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][moʊst] ['pleʒər] [frʌm; frəm]

the	way	to	keep	them	,	and	to	derive	the	most	pleasure	from
这	方式	到	保持	他们	,	和	到	派生	这	最多	乐趣	从

[ðem; ðəm] , & [si:] . ['gɪvɪŋ] you176

them	,	&	c	.	Giving	you176
他们	,	&	c	.	给予	you176

如何保存它们，以及如何从中获得最大的乐趣等等。给你176

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ;

this	information	will	not	be	as	interesting	to	you	as	to	hear	a	story	;
这	信息	将要	不是	是	作为	有趣的	到	你	作为	到	听到	一个	故事	;

你可能觉得这些信息不如听故事有趣;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tend] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə]

but	it	will	be	more	useful	,	if	you	attend	carefully	,	and	endeavor	to
但	它	将要	是	更多的	有用	,	如果	你	出席	小心	,	和	努力	到

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

remember	what	I	say	.
记住	什么	我	说	.

但是，如果你认真听讲，努力记住我所说的话，那将会更有帮助。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði] ['lektʃər] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'tend] .

"	The	boys	thought	they	should	like	the	lecture	,	and	promised	to	attend	.
"	这	男孩们	想法	他们	应该	喜欢	这	演讲	,	和	承诺	到	出席	.

"男孩们觉得他们应该会喜欢这场讲座，并答应会去听。"

['rɔləu] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ; [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn] .

Rollo	said	he	would	remember	it	all	;	and	so	his	mother	began	.
罗洛	说	他	会	记住	它	全部	;	和	所以	他的	母亲	开始	.

罗洛说他会记住这一切；于是他的母亲就开始了。

" [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ɪt'self] ,

"	The	value	of	a	plaything	does	not	consist	in	itself	,
"	这	价值	的	一个	玩物	做	不是	由	在	本身	,

玩具的价值不在于它本身，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'ti:][ə'weɪkənz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

but	in	the	pleasure	it	awakens	in	your	mind	.
但	在	这	乐趣	它	觉醒	在	你的	头脑	.

但它能唤起你内心的愉悦。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "

Do	you	understand	that	?	"
做	你	理解	那	?	"

你明白吗?

" [nɑ:t] ['veri] [wel] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Not	very	well	,	"	said	Rollo	.
"	不是	非常	出色地	,	"	说	罗洛	.

"不太好，"罗洛说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][jʊd; jəd] [gɪv] [ə; eɪ] [raʊnd] [stɪk] [tu:; tə][ə; eɪ]['beɪbi][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

"	If	you	should	give	a	round	stick	to	a	baby	on	the	floor	,
"	如果	你	应该	给	一个	圆形的	戳	到	一个	婴儿	在	这	地面	,

"如果你把一根圆棍给躺在地上的婴儿，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [straɪk] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] .

and	let	him	strike	the	floor	with	it	,	he	would	be	pleased	.
和	让	他	罢工	这	地面	和	它	,	他	会	是	高兴	.

让他用它敲击地板，他会很高兴的。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['pleʒər] .

You	would	see	by	his	looks	that	it	gave	him	great	pleasure	.
你	会	看	经过	他的	看起来	那	它	给予	他	伟大的	乐趣	.

从他的表情就能看出，这让他非常高兴。

[naʊ] , [wer] [wʊd] [ðɪs] ['pleʒər] [biː; bi] , — [ɪn][ðə; ði] [stɪk] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Now	,	where	would	this	pleasure	be	,	—	in	the	stick	,	or	in	the	floor	,
现在	,	在哪里	会	这	乐趣	是	,	—	在	这	戳	,	或者	在	这	地面	,

那么，这种快乐究竟会在哪里呢？——在棍子上，还是在地板上？

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['beɪbi] ? "

or	in	the	baby	?	"
或者	在	这	婴儿	?	"

还是在婴儿体内？

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] ['rɔləu] , ['læfɪŋ] .

"	Why	,	in	the	baby	,	"	said	Rollo	,	laughing	.
"	为什么	,	在	这	婴儿	,	"	说	罗洛	,	笑	.

“为什么？在婴儿身上啊，”罗洛笑着说。

" [jes] ; [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ? "

"	Yes	;	and	would	it	be	in	his	body	,	or	in	his	mind	?	"
"	是的	;	和	会	它	是	在	他的	身体	,	或者	在	他的	头脑	?	"

“是的；那会在他的身体里，还是在他的精神里呢？”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	In	his	face	,	"	said	James	.
"	在	他的	脸	,	"	说	詹姆斯	.

“当面说道，”詹姆斯说。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [sed] ['rɔləu] .

"	In	his	eyes	,	"	said	Rollo	.
"	在	他的	眼睛	,	"	说	罗洛	.

“在他眼里，”罗洛说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	You	would	see	the	signs	of	it	in	his	face	and	in	his	eyes	,
"	你	会	看	这	标志	的	它	在	他的	脸	和	在	他的	眼睛	,

“你会从他的脸上和眼神中看出端倪。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] of177

but	the	feeling	of177
但	这	感觉	of177

但177的感觉

['pleʒər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

pleasure	would	be	in	his	mind	.
乐趣	会	是	在	他的	头脑	.

他满脑子想的都是享乐。

[naʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [sed] ,

Now	,	I	suppose	you	understand	what	I	said	,
现在	,	我	认为	你	理解	什么	我	说	,

现在，我想你应该明白我的意思了吧。

[ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [kənˈsɪsts][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][əˈweɪkən][ɪn]

that	the	value	of	the	plaything	consists	in	the	pleasure	it	can	awaken	in
那	这	价值	的	这	玩物	由	在	这	乐趣	它	能	觉醒	在

[ðə; ði][maɪnd] . "

the	mind	.	"
这	头脑	.	"

玩具的价值在于它能给人们带来精神上的愉悦。

" [jes] , ['mʌðər] , " [sed] ['rɔləu] .
" Yes , mother , " said Rollo .
" 是的 , 母亲 , " 说 罗洛 .

"是的，母亲，"罗洛说。

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər]['dʒʌmpɪŋ][mæn] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪθɪŋ] ? "
" There is your jumping man , " said she ; " is that a good plaything ? "
" 那里 是 你的 跳 男人 , " 说 她 ; " 是 那 一个 好的 玩物 ? "

"这就是你的跳跃小人，"她说，"这是个好玩具吗？"

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [maɪ] ['kɪkər] .
" Yes , " said Rollo , " my kicker .
" 是的 , " 说 罗洛 , " 我的 踢球手 .

"是的，"罗洛说，"我的踢球手。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
But I don't care much about it .
但 我 不 关心 很多 关于 它 .

但我并不太在意。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] . "
I don't know where it is now . "
我 不 知道 在哪里 它 是 现在 . "

我不知道它现在在哪里。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [dʒeɪmz] .
" What was it ? " said James .
" 什么 曾是 它 ? " 说 詹姆斯 .

"那是什么？"詹姆斯问道。

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I never saw it . "
" 我 绝不 锯 它 . "

"我从没见过。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪstbɔ:rd] [mæn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" It was a pasteboard man , " said his mother ; " and there was a
" 它 曾是 一个 纸板 男人 , " 说 他的 母亲 ; " 和 那里 曾是 一个
[strɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
string behind ,
细绳 在后面 ,

"那是一个纸板人，"他母亲说；"后面还拉着一根绳子，

[fɪkst] [soʊ] [ðæt] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][flai][ə'baʊt] . "
fixed so that , by pulling it , you could make his arms and legs fly about . "
固定的 所以 那 , 经过 拉 它 , 你 可以 制作 他的 武器 和 腿 飞 关于 . "

它被固定住了，所以只要拉动它，就能让他的四肢乱舞。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][maɪ] ['kɪkər] . "
" Yes , " said Rollo , " I called him my kicker . "
" 是的 , " 说 罗洛 , " 我 称为 他 我的 踢球手 . "

"是的，"罗洛说，"我叫他我的踢球手。"

" [ju:; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] , [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] . "
" You liked it very much , when you first had it . "
" 你 喜欢 它 非常 很多 , 什么时候 你 第一的 有 它 . "

"你第一次吃的时候非常喜欢它。"

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɪti] [naʊ] . "
" Yes , " said Rollo , " but I don't think it is very pretty now . "
" 是的 , " 说 罗洛 , " 但 我 不 思考 它 是 非常 漂亮的 现在 . "

"是的，"罗洛说，"但我认为它现在不太漂亮。"

" [ðæt] [ʃoʊz] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
" That shows what I said was true .
" 那 演出 什么 我 说 曾是 真的 .

“这证明我说的是真的。”

[wen] [juː; jʊ][fɜːrst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv]
When you first had it , it was new , and the sight of it gave
什么时候 你 第一的 有 它 , 它 曾是 新的 , 和 这 视线 的 它 给予
[juː; jʊ] ['pleʒər] ;
you pleasure ;
你 乐趣 ;

当你第一次拥有它的时候，它是全新的，看到它会让你感到愉悦；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd]['droʊləri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər]
but the pleasure consisted in the novelty and drollery of it , and after
但 这 乐趣 由……组成 在 这 新奇 和 笑话 的 它 , 和 后
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
a little while ,
一个 小的 尽管 ,

但乐趣在于它的新奇和滑稽，过了一会儿，

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] to178
when you became familiar with it , it ceased to178
什么时候 你 成为 熟悉的 和 它 , 它 停止 to178

当你熟悉了它之后，它就不再178了

[gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['vælјuː][ˌaɪ 'tiː] .
give you pleasure , and then you did not value it .
给 你 乐趣 , 和 然后 你 做过 不是 价值 它 .

它曾带给你快乐，但你却不珍惜。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
I found it the other day lying on the ground in the yard ,
我 成立 它 这 其他 天 说谎 在 这 地面 在 这 院子 ,

前几天我在院子里的地上发现了它。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] . "
and took it up and put it away carefully in a drawer . "
和 采取 它 向上 和 放 它 离开 小心 在 一个 抽屉 . "

然后把它拿起来，小心翼翼地放进抽屉里。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['vælјuː][ɪz][ɔːl] [gɔːn] , [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But if the value is all gone , what good does it do to save it ?
" 但 如果 这 价值 是 全部 已消失 , 什么 好的 做 它 做 到 节省 它 ?

“但是如果价值已经消失殆尽，保存它又有什么用呢？”

" [sed] ['rɔləu] .
" said Rollo .
" 说 罗洛 .

罗洛说道。

" [ðə; ði]['vælјuː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [gɔːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
" The value to you is gone , because you have become familiar with it ,
" 这 价值 到 你 是 已消失 , 因为 你 有 变得 熟悉的 和 它 ,

“它对你来说已经失去了价值，因为你已经熟悉它了。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɔːst][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə][ə'weɪkən] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][juː; jʊ] .
and so it has lost its power to awaken feelings of pleasure in you .
和 所以 它 有 丢失的 它是 力量 到 觉醒 情怀 的 乐趣 在 你 .

因此，它失去了唤起你愉悦感的力量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɪl] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæv; həv][nɑːt]
But 但 **it** 它 **has** 有 **still** 仍然 **power** 力量 **to** 到 **give** 给 **pleasure** 乐趣 **to** 到 **other** 其他 **children** 孩子们 **,** , **who** WHO **have** 有 **not** 不是
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
seen 已见 **it** 它 **,** ,

但它仍然能够给其他没有看过它的孩子带来快乐。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
and 和 **I** 我 **kept** 保留 **it** 它 **for** 为了 **them** 他们 **.** . **"** "

我把它留给了他们。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" " **I** 我 **should** 应该 **like** 喜欢 **to** 到 **see** 看 **it** 它 **,** , **very** 非常 **much** 很多 **,** , **"** " **said** 说 **James** 詹姆斯 **.** .

“我很想看看，”詹姆斯说。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] . "
" " **I** 我 **never** 绝不 **saw** 锯 **such** 这样的 **a** 一个 **one** 一 **.** . **"** "

“我从未见过这样的人。”

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .
" " **I** 我 **will** 将要 **show** 展示 **it** 它 **to** 到 **you** 你 **some** 一些 **time** 时间 **.** .

“我以后会给你看的。”

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleɪθɪŋ] , — [ðoʊz] [wɪtʃ] [pliːz] [baɪ][ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti]['oʊnli] .
Now 现在 **,** , **this** 这 **is** 是 **one** 一 **kind** 种类 **of** 的 **plaything** 玩物 **,** , **—** — **those** 那些 **which** 哪个 **please** 请 **by** 经过 **their** 他们的 **novelty** 新奇 **only** 仅有的 **.** .

这是一种玩具——仅凭新奇性就能让人感到愉悦的玩具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][best][tuː; tə] [baɪ] [sʌtʃ] ['pleɪˌθɪŋz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['veri] [suːn] [get] [fə'mɪliər]
It 它 **is** 是 **not** 不是 **generally** 一般来说 **best** 最好的 **to** 到 **buy** 买 **such** 这样的 **playthings** 玩具 **,** , **for** 为了 **you** 你 **very** 非常 **soon** 很快 **get** 得到 **familiar** 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with 和 **them** 他们 **,** ,

通常来说，最好不要购买这类玩具，因为你很快就会熟悉它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrθləs] . "
and 和 **then** 然后 **they** 他们 **cease** 停止 **to** 到 **give** 给 **you** 你 **pleasure** 乐趣 **,** , **and** 和 **are** 是 **almost** 几乎 **worthless** 毫无价值 **.** . **"** "

然后它们就不再给你带来快乐，几乎变得毫无价值了。

" ['oʊnli][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə]
" " **Only** 仅有的 **we** 我们 **ought** 应该 **to** 到 **keep** 保持 **them** 他们 **,** , **if** 如果 **we** 我们 **have** 有 **them** 他们 **,** , **to** 到 **show** 展示 **to** 到
['ʌðər] [bɔɪz] ,
other 其他 **boys** 男孩们 **,** ,

“如果我们有这些东西，就应该留着，给其他男孩看。”

" [sed] ['rɔləu] .
" " **said** 说 **Rollo** 罗洛 **.** .

罗洛说道。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" " **Yes** 是的 **,** , **"** " **said** 说 **his** 他的 **mother** 母亲 **.** .

“是的，”他母亲说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ɔːr] [liːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr][ɑːn]
" You ought never to throw them away , or leave them on the floor , or on
" 你 应该 绝不 到 扔 他们 离开 , 或者 离开 他们 在 这 地面 , 或者 在
[ðə; ði] [graʊnd] . "
the ground . "
这 地面 . "

"你绝对不应该把它们扔掉，也不应该把它们留在地板上或地上。"

" [oʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] , " [sed] ['rɔləu] ['sʌd(ə)nli] . -
" O , the little fool , " said Rollo suddenly . 179
" 哦 , 这 小的 傻子 , " 说 罗洛 突然 . -

"哦，这个小傻瓜，"罗洛突然说道。179

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [lʊkt] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['rɔləu] [ment] .
His mother and James looked up , wondering what Rollo meant .
他的 母亲 和 詹姆斯 看起来 向上 , 好奇 什么 罗洛 意思是 .

他的母亲和詹姆斯抬起头，想知道罗洛是什么意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriːl] , [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
He was looking out at the side of the carryall , at something about the
他 曾是 寻找 出去 在 这 边 的 这 手提包 , 在 某物 关于 这
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

他正看着手提箱的侧面，好像在看轮子之类的东西。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" What is it , " said his mother .
" 什么 是 它 , " 说 他的 母亲 .

"那是什么？"他母亲问道。

" [waɪ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][flaɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] ,
" Why , here is a large fly trying to light on the wheel ,
" 为什么 , 这里 是 一个 大的 飞 尝试 到 光 在 这 车轮 ,

"瞧，这里有一只大苍蝇，它正试图落在轮子上。"

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hɪz; ɪz][legz] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [nɔks] [ðem; ðəm][ə'weɪ] .
and every time his legs touch it , it knocks them away .
和 每一个 时间 他的 腿 触碰 它 , 它 敲门声 他们 离开 .

每次他的腿碰到它，都会被撞开。

[siː] !
See !
看 !

看！

[siː] ! "
See ! "
看 ! "

看！ "

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
" Yes , but you must not attend to him now .
" 是的 , 但 你 必须 不是 出席 到 他 现在 .

"是的，但你现在不能理会他。"

[juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['lektʃər] .
You must listen to my lecture .
你 必须 听 到 我的 演讲 .

你必须听我的讲座。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	**promised**	**to**	**give**	**your**	**attention**	**to**	**me**	**.**
你	承诺	到	给	你的	注意力	到	我	.

你答应过要多关注我。

" [soʊ][dʒeɪmz][ænd; ənd]['rɔləu] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	**So**	**James**	**and**	**Rollo**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**window**	**,**	**and**	**began**	**to**
"	所以	詹姆斯	和	罗洛	转向	离开	从	这	窗户	,	和	开始	到

['lɪs(ə)n] [ə'gen] .

listen	**again**	**.**
听	再次	.

于是詹姆斯和罗洛转过身，背对着窗户，又开始侧耳倾听。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**I**	**have**	**told**	**you**	**now**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	我	有	讲述	你	现在	,	"	说	她	,

"我已经告诉过你了，"她说。

" [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] — [ðoʊz] [ðæt] [gɪv] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti]['oʊnli]

"	**of**	**one**	**kind**	**of**	**playthings**	**—**	**those**	**that**	**give**	**pleasure**	**from**	**their**	**novelty**	**only**
"	的	一	种类	的	玩具	—	那些	那	给	乐趣	从	他们的	新奇	仅有的

.

:

·

"有一种玩具——那些仅仅因为其新奇性而带来乐趣的玩具。"

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd] — [ðoʊz] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] [baɪ][ðer; ðər][juːz] ; — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

There	**is**	**another**	**kind**	**—**	**those**	**that**	**give**	**you**	**pleasure**	**by**	**their**	**use**	**;**	**—**	**such**	**as**	**a**
那里	是	其他	种类	—	那些	那	给	你	乐趣	经过	他们的	使用	;	—	这样的	作为	一个

[dɑːl] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . "

doll	**,**	**for**	**example**	**.**	**"**
玩具娃娃	,	为了	例子	.	"

还有另一种——那些能让你通过使用而获得愉悦感的东西；——例如，玩偶。

" [haʊ] , ['mʌðər] ?

"	**How**	**,**	**mother**	**?**
"	如何	,	母亲	?

"怎么了，妈妈？"

[ɪz][ə; eɪ] [dɑːl] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] ? "

Is	**a**	**doll**	**of**	**any**	**use**	**?**	**"**
是	一个	玩具娃娃	的	任何	使用	?	"

玩偶有什么用呢?

" [jes] , [ɪn][wʌn] [sens] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] .

"	**Yes**	**,**	**in**	**one**	**sense**	**;**	**that**	**is**	**,**	**the**	**girl**	**who**	**has**	**it**	**,**	**uses**	**it**	**continually**	**.**
"	是的	,	在	一	感觉	;	那	是	,	这	女孩	WHO	有	它	,	用途	它	持续	.

"是的，从某种意义上说；也就是说，拥有它的女孩会不断地使用它。"

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Perhaps	**she**	**admired**	**the**	**looks**	**of**	**it**	**,**	**the**	**first**	**day**	**it**	**was**	**given**	**to**
也许	她	钦佩	这	看起来	的	它	,	这	第一的	天	它	曾是	给定	到

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

或许，在她收到这件东西的第一天，她就被它的外观所吸引;

[bʌt; bət] [ðen] , ['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] ,

but	**then**	**,**	**after**	**that**	**,**	**she**	**can**	**use**	**it**	**in**	**so**	**many**	**ways**	**,**
但	然后	,	后	那	,	她	能	使用	它	在	所以	许多	方式	,

但是，在那之后，她就可以用它做很多事情了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

that	it	continues	to	afford	her	pleasure	for	a	long	time	.
那	它	继续	到	买得起	她	乐趣	为了	一个	长的	时间	.

它能让她长时间保持快乐。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ˌaɪ 'tiː] , put180

She	can	dress	and	undress	it	,	put180
她	能	裙子	和	脱衣服	它	,	put180

她可以给它穿衣服和脱衣服，180

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bed] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,

it	to	bed	,	make	it	sit	up	for	company	,
它	到	床	,	制作	它	坐	向上	为了	公司	,

把它哄睡，让它坐起来陪着它。

[ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	do	a	great	many	other	things	with	it	.
和	做	一个	伟大的	许多	其他	事物	和	它	.

还可以用它做很多其他事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

When	she	gets	tired	of	playing	with	it	one	day	,	she	puts	it	away	,
什么时候	她	获得	疲劳的	的	玩耍	和	它	一	天	,	她	放置	它	离开	,

有一天，当她玩腻了的时候，就把玩具收起来了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	next	day	she	thinks	of	something	new	to	do	with	it	,
和	这	下一个	天	她	思考	的	某物	新的	到	做	和	它	,

第二天，她又想到了用它做点什么。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

which	she	never	thought	of	before	.
哪个	她	绝不	想法	的	前	.

这是她以前从未想过的。

[naʊ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

Now	,	which	should	you	think	the	pleasure	you	should	obtain	from	a	ball	,
现在	,	哪个	应该	你	思考	这	乐趣	你	应该	获得	从	一个	球	,

那么，你认为玩球应该获得怎样的乐趣呢?

[wʊd] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] , [ɪts] ['nɑːv(ə)lti] , [ɔːr] [ɪts] [juːz] ? "

would	arise	from	,	its	novelty	,	or	its	use	?	"
会	出现	从	,	它是	新奇	,	或者	它是	使用	?	"

它的新颖性、用途或用途会引发争议吗?

" [ɪts] [juːz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

"	Its	use	,	"	said	the	boys	.
"	它是	使用	,	"	说	这	男孩们	.

“它的用途，”男孩们说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .

"	Yes	,	"	said	the	mother	.
"	是的	,	"	说	这	母亲	.

“是的，”母亲说。

" [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] .

"	The	first	sight	of	a	ball	would	not	give	you	any	very	special	pleasure	.
"	这	第一的	视线	的	一个	球	会	不是	给	你	任何	非常	特别的	乐趣	.

“第一眼看到一个球并不会让你感到特别的快乐。”

[ɪts] ['vælju:] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Its	value	would	consist	in	the	pleasure	you	would	take	in	playing	with	it	.
它是	价值	会	由	在	这	乐趣	你	会	拿	在	玩耍	和	它	.

它的价值在于玩耍时带给你的乐趣。

" [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][best][tuː; tə] [bai] [sʌtʃ] ['pleɪˌθɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [greɪt]
" Now , it is generally best to buy such playthings as you can use a great
" 现在 , 它 是 一般来说 最好的 到 买 这样的 玩具 作为 你 能 使用 一个 伟大的
['meni] [taɪmz] ,
many times ,
许多 时代 ,

"现在，一般来说，最好购买可以多次使用的玩具。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tɑːp] , [ə; eɪ][bɔːl] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ]
and in a great many ways ; such as a top , a ball , a knife , a
和 在 一个 伟大的 许多 方式 ; 这样的 作为 一个 顶部 , 一个 球 , 一个 刀 , 一个
['wiːlbæroʊ] .
wheelbarrow .
独轮车 .

而且有很多种形式；例如陀螺、球、刀、独轮车。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti] ,
But things that please you only by their novelty ,
但 事物 那 请 你 仅有的 经过 他们的 新奇 ,

但那些仅仅因为新奇而让你感到愉悦的事物，

[wɪl] [suːn] [luːz] [ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]
will soon lose all their power to give you pleasure , and be good for
将要 很快 失去 全部 他们的 力量 到 给 你 乐趣 , 和 是 好的 为了
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
nothing to you .
没有什么 到 你 .

它们很快就会失去给你带来快乐的一切能力，对你来说将毫无用处。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz]['dʒʌmpɪŋ][men] , [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['ɪmɪdʒɪz]
Such , for instance , as jumping men , and witches , and funny little images
这样的 , 为了 实例 , 作为 跳 男人 , 和 女巫 , 和 有趣的 小的 图片
.
:
.

例如，跳跃的人、女巫和滑稽的小图像。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [di'siːvd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] ;
Children are very often deceived in buying their playthings ;
孩子们 是 非常 经常 受骗 在 购买 他们的 玩具 ;

孩子们在购买玩具时经常被欺骗；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pliːz] [baɪ][ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti]['oʊnli] ,
for those things which please by their novelty only ,
为了 那些 事物 哪个 请 经过 他们的 新奇 仅有的 ,

那些仅仅因为新奇而令人愉悦的事物，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pliːz] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] they181
usually please them very much for a few minutes , while they181
通常 请 他们 非常 很多 为了 一个 很少 分钟 , 尽管 they181

通常能让他们高兴几分钟，而他们181

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ;
are in the shop , and see them for the first time ;
是 在 这 店铺 , 和 看 他们 为了 这 第一的 时间 ;

他们走进商店，第一次看到了这些商品；

[waɪl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [duː][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['pleʒər]
while **those** **things** **which** **would** **last** **a** **long** **time** **,** **do** **not** **give** **them** **much** **pleasure**
尽管 那些 事物 哪个 会 最后的 一个 长的 时间 , 做 不是 给 他们 很多 乐趣
[æt; ət][fɜːrst] .
at **first** **.**
在 第一的 .

而那些能够长久保存的东西，起初并不能给他们带来多少快乐。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" **There** **is** **another** **kind** **of** **playthings** **I** **want** **to** **tell** **you** **about** **a** **little** **,**
" 那里 是 其他 种类 的 玩具 我 想 到 告诉 你 关于 一个 小的 ,

“我还想跟你简单介绍一下另一种玩具，”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['lektʃər] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
and **then** **my** **lecture** **will** **be** **done** **.**
和 然后 我的 演讲 将要 是 完毕 .

我的讲座就结束了。

[aɪ] [miːn] ['pleɪˌθɪŋz] [wɪtʃ] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [gɪv] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [peɪn] .
I **mean** **playthings** **which** **give** **you** **pleasure** **,** **but** **give** **other** **persons** **pain** **.**
我 意思是 玩具 哪个 给 你 乐趣 , 但 给 其他 人 疼痛 .

我指的是那些能给自己带来快乐，却会给别人带来痛苦的玩具。

[ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ;
A **drum** **and** **a** **whistle** **,** **for** **example** **,** **are** **disagreeable** **to** **other** **persons** **;**
一个 鼓 和 一个 哨 , 为了 例子 , 是 令人不快的 到 其他 人 ;
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and **children** **,**
和 孩子们 ,

例如，鼓和哨子会让其他人感到不悦；而孩子们，

['ðerfɔːr] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
therefore **,** **ought** **not** **to** **choose** **them** **,** **unless** **they** **have** **a** **place** **to** **go** **to**
, 所以 , 应该 不是 到 选择 他们 , 除非 他们 有 一个 地方 到 去 到
,
,
,

因此，除非有地方可去，否则不应该选择他们。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
to **play** **with** **them** **,** **which** **will** **be** **out** **of** **hearing** **.**
到 玩 和 他们 , 哪个 将要 是 出去 的 听力 .

和他们一起玩，这样他们就听不见了。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bɔɪz] [tuː; tə] [baɪ] ['mæsks][tuː; tə] ['freɪt(ə)n] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]
I **have** **known** **boys** **to** **buy** **masks** **to** **frighten** **other** **children** **with** **,** **and**
我 有 已知 男孩们 到 买 面具 到 吓唬 其他 孩子们 和 , 和
['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,
bows **and** **arrows** **,**
弓 和 箭头 ,

我见过一些男孩买面具来吓唬其他孩子，还见过一些男孩买弓箭。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .
which **sometimes** **are** **the** **means** **of** **putting** **out** **children's** **eyes** **.**
哪个 有时 是 这 方法 的 推杆 出去 孩子们的 眼睛 .

有时，这些手段会导致儿童失明。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdər] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃuːzɪŋ] ['pleɪˌθɪŋz] , [fɜːrst] ,
So **you** **must** **consider** **,** **when** **you** **are** **choosing** **playthings** **,** **first** **,**
所以 你 必须 考虑 , 什么时候 你 是 选择 玩具 , 第一的 ,

所以，在选择玩具时，首先要考虑的是：

['weðər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ɔ:r][ðə; ði][ju:z] ;

whether	the	pleasure	they	will	give	you	will	be	from	the	novelty	or	the	use	;
无论	这	乐趣	他们	将要	给	你	将要	是	从	这	新奇	或者	这	使用	;

无论它们带给你的快乐是来自新奇还是来自使用;

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , ['weðər] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] ['pleʒər] , [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] ['eni] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] [peɪn] .

and	,	secondly	,	whether	,	in	giving	you	pleasure	,	they	will	give	any	other	persons	pain	.
和	,	第二	,	无论	,	在	给予	你	乐趣	,	他们	将要	给	任何	其他	人	疼痛	.

其次，它们在给你带来快乐的同时，是否会给其他人带来痛苦。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] .

"	This	is	the	end	of	the	lecture	.
"	这	是	这	结尾	的	这	演讲	.

讲座到此结束。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] ,

Now	you	may	rest	a	little	,	and	look	about	,
现在	你	可能	休息	一个	小的	,	和	看	关于	,

现在你可以稍作休息，四处看看。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri] . " -

and	then	I	will	tell	you	a	short	story	.	"	182
和	然后	我	将要	告诉	你	一个	短的	故事	.	"	-

然后我会给你讲个短故事。"182

[ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvər] .

THE	YOUNG	DRIVERS	.
这	年轻的	司机	.

年轻的驾驶员们。

[ðeɪ] [keɪm] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɪl] ,

They	came	,	about	this	time	,	to	the	foot	of	a	long	hill	,
他们	来了	,	关于	这	时间	,	到	这	脚	的	一个	长的	爬坡道	,

就在这时，他们来到了一座长山的山脚下。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [sed] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔ:k] [ʌp] ,

and	Jonas	said	he	believed	that	he	would	get	out	and	walk	up	,
和	乔纳斯	说	他	相信	那	他	会	得到	出去	和	走	向上	,

乔纳斯说他相信自己能出去走走。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [dʒeɪmz] [maɪt] [draɪv][ðə; ði] [hɔ:rs] .

and	he	said	James	might	drive	the	horse	.
和	他	说	詹姆斯	可能	驾驶	这	马	.

他说詹姆斯可能会骑马。

[soʊ][hi:; hi][pʊt][ðə; ði][reɪnz]['ɪntu:]['dʒeɪmzɪz][hændz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .

So	he	put	the	reins	into	James's	hands	,	and	jumped	out	.
所以	他	放	这	缰绳	进入	詹姆斯的	双手	,	和	跳了起来	出去	.

于是他把缰绳交给詹姆斯，跳下了马。

['rɔləu] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Rollo	climbed	over	the	seat	,	and	sat	by	his	side	.
罗洛	攀登	超过	这	座位	,	和	卫星	经过	他的	边	.

罗洛爬过座位，坐在他旁边。

['prez(ə)ntli][dʒeɪmz] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][stoʊn][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

Presently	James	saw	a	large	stone	in	the	road	,
目前	詹姆斯	锯	一个	大的	石头	在	这	路	,

这时，詹姆斯看到路中间有一块大石头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˈrɔləu][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][draɪv] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	he	asked	Rollo	to	see	how	well	he	could	drive	round	it	;
和	他	问	罗洛	到	看	如何	出色地	他	可以	驾驶	圆形的	它	;

他让罗洛看看他能不能绕着它开一圈;

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [wʌn] [wiːl]

for	as	the	horse	was	going	,	he	would	have	carried	one	wheel
为了	作为	这	马	曾是	去	,	他	会	有	携带	一	车轮

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

directly	over	it	.
直接地	超过	它	.

因为马在行进过程中，会直接带着一个车轮碾过它。

[soʊ][hiː; hi] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [əˈweɪ] ;

So	he	pulled	one	of	the	reins	,	and	turned	the	horse	away	;
所以	他	拉	一	的	这	缰绳	,	和	转向	这	马	离开	;

于是他拉起一根缰绳，让马转过头去;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt][dʒʌst][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wiːl]

but	he	contrived	to	turn	him	out	just	far	enough	to	make	the	other	wheel
但	他	人为的	到	转动	他	出去	只是	远的	足够的	到	制作	这	其他	车轮

[goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][stoʊn] .

go	over	the	stone	.
去	超过	这	石头	.

但他巧妙地将车轮转向外侧，使另一个车轮越过石头。

[ˈrɔləu] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][traɪ][ðə; ði][nekst][taɪm] ;

Rollo	laughed	,	and	asked	him	to	let	him	try	the	next	time	;
罗洛	笑了	,	和	问	他	到	让	他	尝试	这	下一个	时间	;

罗洛笑了，并请求他下次让他试试;

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][reɪnz] ;

and	James	gave	him	the	reins	;
和	詹姆斯	给予	他	这	缰绳	;

詹姆斯把缰绳交给了他;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [stoʊn] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

but	there	was	no	other	stone	till	they	got	up	to	the	top	of	the	hill	.
但	那里	曾是	不	其他	石头	直到	他们	得到	向上	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

但直到他们爬到山顶，才找到另一块石头。

[ðen] [dʒeɪmz] [sed] [ðæt] [ˈrɔləu] [maɪt] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒoʊnəs]

Then	James	said	that	Rollo	might	ride	on	the	front	seat	now	,	and	when	Jonas
然后	詹姆斯	说	那	罗洛	可能	骑	在	这	正面	座位	现在	,	和	什么时候	乔纳斯

[gɑːt][ɪn] ,

got	in	,
得到	在	,

然后詹姆斯说罗洛现在可以坐前排座位了，乔纳斯坐进去后，

[hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

he	climbed	back	to	the	back	seat	,	and	took	his	place	by	the	side	of
他	攀登	后退	到	这	后退	座位	,	和	采取	他的	地方	经过	这	边	的

['rɒloʊz] ['mʌðər] .

Rollo's	mother	.
罗洛的	母亲	.

他爬回后座，坐在罗洛母亲的旁边。

" [kʌm] , ['mʌðər] , " [ðen] [sed] [ˈrɔləu] , " we183

"	Come	,	mother	,	"	then	said	Rollo	,	"	we183
"	来	,	母亲	,	"	然后	说	罗洛	,	"	we183

“来吧，母亲，”罗洛说道，“我们183

[ɑːr; ər] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [naʊ] : [pliːz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] . "

are	rested	enough	now	:	please	to	begin	the	story	.	"
是	休息	足够的	现在	:	请	到	开始	这	故事	.	"

现在大家都休息够了，请开始讲故事吧。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['redi] .

"	Very	well	,	if	you	are	all	ready	.
"	非常	出色地	,	如果	你	是	全部	准备好	.

“很好，如果你们都准备好了的话。”

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

"	So	she	began	as	follows	:	—
"	所以	她	开始	作为	跟随	:	—

于是她开始说道：——

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪz] .

THE	STORY	OF	SHALLOW	,	SELFISH	,	AND	WISE	.
这	故事	的	浅的	,	自私	,	和	明智的	.

一个关于浅薄、自私和智慧的故事。

[wʌns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [bɔɪz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['pleɪˌθɪŋz] : [ðer; ðər]

Once	there	were	three	boys	going	into	town	to	buy	some	playthings	:	their
一次	那里	是	三	男孩们	去	进入	镇	到	买	一些	玩具	:	他们的

[neɪmz] [wɜːr; wər] ['ʃæloʊ] ,

names	were	Shallow	,
姓名	是	浅的	,

从前有三个男孩进城去买玩具：他们的名字分别是沙洛、

['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪz] .

Selfish	,	and	Wise	.
自私	,	和	明智的	.

自私，却又睿智。

[iːtʃ] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] .

Each	had	half	a	dollar	.
每个	有	一半	一个	美元	.

每人有五十分之一美元。

['ʃæloʊ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Shallow	carried	his	in	his	hand	,	tossing	it	up	in	the	air	,	and	catching	it
浅的	携带	他的	在	他的	手	,	抛掷	它	向上	在	这	空气	,	和	捕捉	它

,

,

,

沙洛手里拿着他的那支枪，把它抛向空中，然后又接了起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] .

as	he	went	along	.
作为	他	去	沿着	.

他一路走来。

['selfɪʃ] [kept] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [mɔːr] ['mʌni] : [hæf] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ,

Selfish	kept	teasing	his	mother	to	give	him	some	more	money	:	half	a	dollar	,
自私	保留	戏弄	他的	母亲	到	给	他	一些	更多的	钱	:	一半	一个	美元	,

自私鬼不停地哄着妈妈再给他点零花钱：五十分之一美元。

[hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

he	said	,	was	not	enough	.
他	说	,	曾是	不是	足够的	.

他说，这还不够。

[waɪz] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kæʃ] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

Wise	**walked**	**along**	**quietly**	**,**	**with**	**his**	**cash**	**safe**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
明智的	步行	沿着	悄悄	,	和	他的	现金	安全的	在	他的	口袋	.

怀斯静静地走着，口袋里揣着现金。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈʃæloʊ] [mɪst] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz][hæf][ˈdɑːlər] , [ænd; ənd] — [tʃɪŋk] — [ˌaɪ ˈtiː] [went] , [ɑːn]

Presently	**Shallow**	**missed**	**catching**	**his**	**half**	**dollar**	**,**	**and**	**—**	**chink**	**—**	**it**	**went**	**,**	**on**
目前	浅的	错过	捕捉	他的	一半	美元	,	和	—	裂缝	—	它	去	,	在

[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,

the	**sidewalk**	**,**
这	人行道	,

这时，沙洛没能接住他的半美元硬币，硬币"叮"的一声掉在了人行道上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [əˈlɔːŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kræk] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .

and	**it**	**rolled**	**along**	**down**	**into**	**a**	**crack**	**under**	**a**	**building**	**.**
和	它	滚动	沿着	向下	进入	一个	裂缝	在下面	一个	建筑	.

它顺着缝隙滚落到建筑物下方的一条裂缝中。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

Then	**he**	**began**	**to**	**cry**	**.**
然后	他	开始	到	哭	.

然后他开始哭泣。

[ˈselfɪʃ] [stʊd] [baɪ] , [ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌni] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Selfish	**stood**	**by**	**,**	**holding**	**his**	**own**	**money**	**tight**	**in**	**his**	**hands**	**,**
自私	站立	经过	,	保持	他的	自己的	钱	紧的	在	他的	双手	,

自私的他袖手旁观，紧紧攥着自己的钱。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈpɪti] [ˈʃæloʊ] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	**said**	**he**	**did**	**not**	**pity**	**Shallow**	**at**	**all**	**;**	**it**	**was**	**good**	**enough**	**for**	**him**
和	说	他	做过	不是	遗憾	浅的	在	全部	;	它	曾是	好的	足够的	为了	他

;

;

;

他说他一点也不同情沙洛；对他来说这就足够了；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

he	**had**	**no**	**business**	**to**	**be**	**tossing**	**it**	**up**	**.**
他	有	不	商业	到	是	抛掷	它	向上	.

他根本不应该把球抛起来。

[waɪz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Wise	**came**	**up**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**get**	**the**	**money**	**out**	**with**	**a**	**stick**	**,**	**but**	**he**
明智的	来了	向上	,	和	尝试	到	得到	这	钱	出去	和	一个	戳	,	但	他

[kʊd; kəd][nɑːt] .

could	**not**	**.**
可以	不是	.

怀斯走过来，试图用棍子把钱弄出来，但他没能做到。

[hiː; hi][toʊld] [ˈʃæloʊ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] ; [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,

He	**told**	**Shallow**	**not**	**to**	**cry**	**;**	**said**	**he**	**was**	**sorry**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**money**	**,**
他	讲述	浅的	不是	到	哭	;	说	他	曾是	对不起	他	有	丢失的	他的	钱	,

他告诉沙洛不要哭；说他很遗憾自己赔了钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	**that**	**he**	**would**	**give**	**him**	**half**	**of**	**his**	**,**
和	那	他	会	给	他	一半	的	他的	,

他会把自己的一半财产给他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] .

as	**soon**	**as**	**they**	**could**	**get**	**it**	**changed**	**at**	**the**	**shop**	**.**
作为	很快	作为	他们	可以	得到	它	已更改	在	这	店铺	.

他们一有机会就去店里换了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

So	they	walked	along	to	the	toy	-	shop	.
所以	他们	步行	沿着	到	这	玩具	-	店铺	.

于是他们就走到玩具店去了。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [maɪt] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleɪθɪŋ] ;

Their	mother	said	that	each	one	might	choose	his	own	plaything	;
他们的	母亲	说	那	每个	一	可能	选择	他的	自己的	玩物	;

他们的母亲说，每个人都可以选择自己的玩具；

[soʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd][ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər] [ænd; ənd] [ʃelvz] . -

so	they	began	to	look	around	on	the	counter	and	shelves	.	184
所以	他们	开始	到	看	大约	在	这	柜台	和	货架	.	-

于是他们开始在柜台和货架上四处查看。184

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['ʃæloʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] ['veri] [laʊd][ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

After	a	while	,	Shallow	began	to	laugh	very	loud	and	heartily	at	something
后	一个	尽管	,	浅的	开始	到	笑	非常	大声	和	衷心地	在	某物

[hiː; hi] [faʊnd] .

he	found	.
他	成立	.

过了一会儿，沙洛发现了什么东西，开始大声地、开怀大笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['mʌŋki] .

It	was	an	image	of	a	grinning	monkey	.
它	曾是	一个	图像	的	一个	咧嘴笑	猴	.

那是一张咧嘴笑着的猴子的图片。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['veri] [droʊl] [ɪnˈdiːd] .

It	looked	very	droll	indeed	.
它	看起来	非常	滑稽	的确	.

看起来确实非常滑稽。

['ʃæloʊ] [æskt] [waɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

Shallow	asked	Wise	to	come	and	see	.
浅的	问	明智的	到	来	和	看	.

Shallow请Wise过来看看。

[waɪz] [læft] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Wise	laughed	at	it	too	,	but	said	he	should	not	want	to	buy	it	,
明智的	笑了	在	它	也	,	但	说	他	应该	不是	想	到	买	它	,

怀斯也对此一笑置之，但他表示自己不应该想买它。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət]['eni] [θɪŋ] ,

as	he	thought	he	should	soon	get	tired	of	laughing	at	any	thing	,
作为	他	想法	他	应该	很快	得到	疲劳的	的	笑	在	任何	事物	,

他觉得自己很快就会对任何事都失去兴趣，不再发笑了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['evər][soʊ][droʊl] .

if	it	was	ever	so	droll	.
如果	它	曾是	曾经	所以	滑稽	.

如果它真的那么滑稽的话。

['ʃæloʊ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][soʊ]['veri][droʊl]

Shallow	was	sure	that	he	should	never	get	tired	of	laughing	at	so	very	droll
浅的	曾是	当然	那	他	应该	绝不	得到	疲劳的	的	笑	在	所以	非常	滑稽

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['mʌŋki] ;

a	thing	as	the	grinning	monkey	;
一个	事物	作为	这	咧嘴笑	猴	;

沙洛确信，他永远不会厌倦嘲笑这只咧嘴笑的猴子这样滑稽可笑的东西；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [waɪz] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

and	he	decided	to	buy	it	,	if	Wise	would	give	him	half	of	his	money	;
和	他	决定	到	买	它	,	如果	明智的	会	给	他	一半	的	他的	钱	;

于是他决定买下它，条件是怀斯要给他一半的钱；

[ænd; ənd][soʊ] [waɪz] [dɪd] .

and	so	Wise	did	.
和	所以	明智的	做过	.

于是，怀斯照做了。

['selfɪʃ] [faʊnd] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['nɔɪzi] ['ræt(ə)l] ,

Selfish	found	a	rattle	,	a	large	,	noisy	rattle	,
自私	成立	一个	嘎嘎作响	,	一个	大的	,	嘈杂	嘎嘎作响	,

自私鬼找到了一个拨浪鼓，一个又大又响的拨浪鼓。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['sprɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] .

and	went	to	springing	it	until	they	were	all	tired	of	hearing	the	noise	.
和	去	到	弹簧	它	直到	他们	是	全部	疲劳的	的	听力	这	噪音	.

他们不停地蹦蹦跳跳，直到大家都听腻了噪音。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ðɪs] , " [sed] [hi:; hi] .

"	I	think	I	shall	buy	this	,	"	said	he	.
"	我	思考	我	将	买	这	,	"	说	他	.

"我想我会买下这个，"他说。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][kæn; kən][rʌn] [ə'baʊt] ['sprɪŋɪŋ]

"	I	can	make	believe	that	there	is	a	fire	,	and	can	run	about	springing
"	我	能	制作	相信	那	那里	是	一个	火	,	和	能	跑步	关于	弹簧

[maɪ]['ræt(ə)l] ,

my	rattle	,
我的	嘎嘎作响	,

"我可以假装着火了，然后拿着我的拨浪鼓到处跑来跑去，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , - ['faɪər] !

and	crying	,	'	Fire	!
和	哭泣	,	-	火	!

并喊道："着火了！"

['faɪər] ! -

Fire	!	'
火	!	-

火！'

[ɔ:r][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stɔ:r] ,

or	I	can	play	that	a	thief	is	breaking	into	a	store	,
或者	我	能	玩	那	一个	贼	是	打破	进入	一个	店铺	,

或者我可以扮演一个小偷正在闯入商店，

[ænd; ənd][kæn; kən]['ræt(ə)l][maɪ]['ræt(ə)l][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kɔ:l] [aʊt] , - [stɑ:p] [θi:f] ! - "

and	can	rattle	my	rattle	at	him	,	and	call	out	,	'	Stop	thief	!	'	"
和	能	嘎嘎作响	我的	嘎嘎作响	在	他	,	和	称呼	出去	,	-	停止	贼	!	-	"

我可以摇响我的拨浪鼓，大声喊道："抓小偷！"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [waɪz] .

"	But	that	will	disturb	all	the	people	in	the	house	,	"	said	Wise	.
"	但	那	将要	打扰	全部	这	人们	在	这	房子	,	"	说	明智的	.

"但这会打扰到屋里的所有人，"怀斯说。

" [wʌt] [ker] [aɪ][fɔ:r; fər] [ðæt] ? " [sed] ['selfɪʃ] .

"	What	care	I	for	that	?	"	said	Selfish	.
"	什么	关心	我	为了	那	?	"	说	自私	.

"我才不在乎呢！"自私鬼说道。

['selfɪʃ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ræt(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [hæf] ['dɑ:lər]

Selfish	found	that	the	price	of	his	rattle	was	not	so	much	as	the	half	dollar
自私	成立	那	这	价格	的	他的	嘎嘎作响	曾是	不是	所以	很多	作为	这	一半	美元

;

;

;

自私的人发现他的拨浪鼓的价格还不到半美元；

[soʊ] [hi:; hi] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [keɪk] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɑ:ks] ,

so	he	laid	out	the	rest	of	it	in	cake	,	and	sat	down	on	a	box	,
所以	他	铺设	出去	这	休息	的	它	在	蛋糕	,	和	卫星	向下	在	一个	盒子	,

于是他把剩下的蛋糕都摆好，然后坐在一个箱子上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

and	began	to	eat	it	.
和	开始	到	吃	它	.

然后开始吃。

[waɪz] [pæst] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['gɔ:di] [tɔɪz] , ['oʊnli] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,

Wise	passed	by	all	the	images	and	gaudy	toys	,	only	good	to	look	at	a	few	times	,
明智的	通过了	经过	全部	这	图片	和	艳丽的	玩具	,	仅有的	好的	到	看	在	一个	很少	时代	,

明智的人对那些图片和俗艳的玩具视而不见，那些东西也就看一眼还行。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [bɔ:l] ,

and	chose	a	soft	ball	,
和	选择	一个	柔软的	球	,

然后选了一个软球。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and	finding	that	that	did	not	take	all	of	his	half	of	the	money	,
和	寻找	那	那	做过	不是	拿	全部	的	他的	一半	的	这	钱	,

结果发现，这并没有花光他那一半的钱。

[hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mə'rɑ:koʊ] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪŋkˌstænd] , [sʌm; səm] ['weɪfəz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] two185

he	purchased	a	little	morocco	box	with	an	inkstand	,	some	wafers	,	and	one	or	two185
他	购买	一个	小的	摩洛哥	盒子	和	一个	墨水台	,	一些	晶圆	,	和	一	或者	two185

他买了一个小摩洛哥皮盒，里面有墨水瓶、一些薄饼，还有一两个185

[ʃɔ:rt] [penz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

short	pens	in	it	.
短的	钢笔	在	它	.

里面有短笔。

['ʃæloʊ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sku:l] ;

Shallow	told	him	that	was	not	a	plaything	;	it	was	only	fit	for	a	school	;
浅的	讲述	他	那	曾是	不是	一个	玩物	;	它	曾是	仅有的	合身	为了	一个	学校	;

沙洛告诉他，那不是玩具，只适合学校使用；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɔ:l] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	as	to	his	ball	,	he	did	not	think	much	of	that	.
和	作为	到	他的	球	,	他	做过	不是	思考	很多	的	那	.

至于他的球，他并没有太在意。

[waɪz] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

Wise	said	he	thought	they	could	all	play	with	the	ball	a	great	many	times	,
明智的	说	他	想法	他们	可以	全部	玩	和	这	球	一个	伟大的	许多	时代	,

怀斯说他认为他们都能多次玩球。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɪŋkˌstænd] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd]

and	he	thought	,	too	,	that	he	should	like	his	little	inkstand	rainy	days	and
和	他	想法	,	也	,	那	他	应该	喜欢	他的	小的	墨水台	下雨	天	和

['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

winter	evenings	.
冬天	晚上	.

他还想，他应该会喜欢他的小墨水瓶，尤其是在下雨天和冬夜。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] .

So	the	boys	walked	along	home	.
所以	这	男孩们	步行	沿着	家	.

于是，男孩们就步行回家了。

['ʃæloʊ] [stɑːpt] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [tuː; tə]

Shallow	stopped	every	moment	to	laugh	at	his	monkey	,	and	Selfish	to
浅的	停止	每一个	片刻	到	笑	在	他的	猴	,	和	自私	到

[sprɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] ;

spring	his	rattle	;
春天	他的	嘎嘎作响	;

浅人时不时停下来嘲笑他的猴子，而自私的人则时不时地拿出他的拨浪鼓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ɑːn] ['waɪzɪz] [bɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['kwaɪətli][ɪn][wʌn]

and	they	looked	with	contempt	on	Wise's	ball	,	which	he	carried	quietly	in	one
和	他们	看起来	和	鄙视	在	智者的	球	,	哪个	他	携带	悄悄	在	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

他们轻蔑地看着怀斯手中安静地拿着的那颗球。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːks] [dʌn] [ʌp][ɪn] [braʊn] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	his	box	done	up	in	brown	paper	in	the	other	.
和	他的	盒子	完毕	向上	在	棕色的	纸	在	这	其他	.

另一边放着他用牛皮纸包好的盒子。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm] , ['ʃæloʊ] [ræn][ɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] .

When	they	got	home	,	Shallow	ran	in	to	show	his	monkey	.
什么时候	他们	得到	家	,	浅的	跑	在	到	展示	他的	猴	.

他们回到家后，沙洛跑进来向他展示他的猴子。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	people	smiled	a	little	,	but	did	not	take	much	notice	of	it	;
这	人们	微笑	一个	小的	,	但	做过	不是	拿	很多	注意	的	它	;

人们微微一笑，但并未太在意；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [hæf][soʊ] ['fʌni] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] ,

and	,	in	fact	,	it	did	not	look	half	so	funny	,	even	to	himself	,
和	,	在	事实	,	它	做过	不是	看	一半	所以	有趣的	,	甚至	到	他自己	,

事实上，就连他自己也觉得这事一点都不滑稽。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

as	it	did	in	the	shop	.
作为	它	做过	在	这	店铺	.

就像在店里一样。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] [æt; ət][ɔːl] ,

In	a	short	time	,	it	did	not	make	him	laugh	at	all	,
在	一个	短的	时间	,	它	做过	不是	制作	他	笑	在	全部	,

没过多久，这件事就丝毫没让他发笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**he**	**was**	**vexed**	**and**	**angry**	**with**	**it**	**.**
和	然后	他	曾是	烦恼	和	生气的	和	它	.

然后他对此感到恼怒和生气。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld][bæ'buːn] [ə'weɪ] ;

He	**said**	**he**	**meant**	**to**	**go**	**and**	**throw**	**the**	**ugly**	**old**	**baboon**	**away**	**;**
他	说	他	意思是	到	去	和	扔	这	丑陋的	老的	狒狒	离开	;

他说他打算去把那只丑陋的老狒狒扔掉；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [seɪm] [oʊld][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

he	**was**	**tired**	**of**	**seeing**	**that**	**same**	**old**	**grin**	**on**	**his**	**face**	**all**	**the**	**time**	**.**
他	曾是	疲劳的	的	看到	那	相同的	老的	咧嘴笑	在	他的	脸	全部	这	时间	.

他厌倦了总是看到他脸上那副老样子般的笑容。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

So	**he**	**went**	**and**	**threw**	**it**	**over**	**the**	**wall**	**.**
所以	他	去	和	扔	它	超过	这	墙	.

于是他走过去，把它扔过了墙。

['selfɪʃ] [eɪt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ʌp] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

Selfish	**ate**	**his**	**cake**	**up**	**,**	**on**	**his**	**way**	**home**	**.**
自私	吃	他的	蛋糕	向上	,	在	他的	方式	家	.

自私的家伙在回家的路上把蛋糕吃光了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['eni] ,

He	**would**	**not**	**give**	**his**	**brothers**	**any**	**,**
他	会	不是	给	他的	兄弟	任何	,

他不肯给他的兄弟们任何东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .

for	**he**	**said**	**they**	**had**	**had**	**their**	**money**	**as**	**well**	**as**	**he**	**.**
为了	他	说	他们	有	有	他们的	钱	作为	出色地	作为	他	.

他说，他们和他一样都得到了钱。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [θruː] ['pɑːrlər]

When	**he**	**got**	**home**	**,**	**he**	**went**	**about**	**the**	**house**	**,**	**up**	**and**	**down**	**,**	**through**	**parlor**
什么时候	他	得到	家	,	他	去	关于	这	房子	,	向上	和	向下	,	通过	客厅

[ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] ,

and	**chamber**	**,**
和	房间	,

他回到家后，在房子里上上下下地走了一圈，穿过客厅和卧室。

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃed] , ['sprɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [stɑːp] [θiːf] !

kitchen	**and**	**shed**	**,**	**springing**	**his**	**rattle**	**,**	**and**	**calling**	**out**	**,**	**"**	**Stop**	**thief**	**!**
厨房	和	棚	,	弹簧	他的	嘎嘎作响	,	和	呼叫	出去	,	"	停止	贼	!

厨房和棚屋里，他摇响拨浪鼓，大喊道："抓住小偷！"

[stɑːp] [θiːf] ! " [ɔːr] " ['faɪər] !

Stop	**thief**	**!**	**"**	**or**	**"**	**Fire**	**!**
停止	贼	!	"	或者	"	火	!

"抓住小偷！"或"着火了！"

['faɪər] !

Fire	**!**
火	!

火!

" ['evri] ['bɑːdi][gɑːt]['taɪərd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] not186

"	**Every**	**body**	**got**	**tired**	**,**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**be**	**still**	**;**	**but**	**he**	**did**	**not186**
"	每一个	身体	得到	疲劳的	,	和	问	他	到	是	仍然	;	但	他	做过	not186

"大家都累了，求他安静下来；但他没有。"[186]

[maɪnd] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ræt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

mind	**,**	**until**	**,**	**at**	**last**	**,**	**his**	**father**	**took**	**his**	**rattle**	**away**	**from**	**him**	**,**
头脑	,	直到	,	在	最后的	,	他的	父亲	采取	他的	嘎嘎作响	离开	从	他	,

直到最后，他父亲把他的拨浪鼓拿走了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] .

and	**put**	**it**	**up**	**on**	**a**	**high**	**shelf**	**.**
和	放	它	向上	在	一个	高的	架子	.

然后把它放在高高的架子上。

[ðen] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [waɪz] ['pleɪɪŋ] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Then	**Selfish**	**and**	**Shallow**	**went**	**out**	**and**	**found**	**Wise**	**playing**	**beautifully**	**with**	**his**
然后	自私	和	浅的	去	出去	和	成立	明智的	玩耍	非常漂亮	和	他的

[bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ;

ball	**in**	**the**	**yard**	**;**
球	在	这	院子	;

然后，自私和浅薄的人出去，发现智者正在院子里玩球，玩得非常开心；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**invited**	**them**	**to**	**play**	**with**	**him**	**.**
和	他	受邀	他们	到	玩	和	他	.

他邀请他们和他一起玩。

[ðeɪ] [wʊd] [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

They	**would**	**toss**	**it**	**up**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**learn**	**to**	**catch**	**it**	**when**	**it**
他们	会	折腾	它	向上	反对	这	墙	,	和	学习	到	抓住	它	什么时候	它

[keɪm] [daʊn] ;

came	**down**	**;**
来了	向下	;

他们会把球扔到墙上，然后学会接住掉下来的球；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [bæt] - [stɪks] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

and	**then**	**they**	**made**	**some**	**bat**	**-**	**sticks**	**,**	**and**	**knocked**	**it**	**back**	**and**	**forth**
和	然后	他们	制成	一些	蝙蝠	-	棍子	,	和	敲门	它	后退	和	前进

[tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

to	**one**	**another**	**,**
到	一	其他	,

然后他们做了些球棒，互相击打着玩。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] .

about	**the**	**yard**	**.**
关于	这	院子	.

关于院子。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːl] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**more**	**they**	**played**	**with**	**the**	**ball**	**,**	**the**	**more**	**they**	**liked**	**it**	**,**
这	更多的	他们	玩	和	这	球	,	这	更多的	他们	喜欢	它	,

他们玩球的时间越长，就越喜欢球。

[ænd; ənd] [æz; əz] [waɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [nɪr] ['eni] [hoʊlz] ,

and	**as**	**Wise**	**was**	**always**	**very**	**careful**	**not**	**to**	**play**	**near**	**any**	**holes**	**,**
和	作为	明智的	曾是	总是	非常	小心	不是	到	玩	靠近	任何	孔	,

而怀斯总是非常小心地避免在任何球洞附近打球，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [seɪf] [wen] [hiː; hi] , [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**to**	**put**	**it**	**away**	**safe**	**when**	**he**	**,**	**had**	**done**	**with**	**it**	**,**
和	到	放	它	离开	安全的什么时候		他	,	有	完毕	和	它	,

用完之后，要把它妥善保管起来。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ɔːl]

he	**kept**	**it**	**a**	**long**	**time**	**,**	**and**	**gave**	**them**	**pleasure**	**a**	**great**	**many**	**times**	**all**
他	保留	它	一个	长的	时间	,	和	给予	他们	乐趣	一个	伟大的	许多	时代	全部

['sʌmər] [lɔːŋ] .

summer	**long**	**.**
夏天	长的	.

他保存了很久，整个夏天都多次给他们带来快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ɪŋkˌstænd] [bɑːks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] .

And	**then**	**his**	**inkstand**	**box**	**was**	**a**	**great**	**treasure**	**.**
和	然后	他的	墨水台	盒子	曾是	一个	伟大的	宝藏	.

而他的墨水瓶盒则是一件珍贵的宝物。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [lend] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]

He	**would**	**get**	**it**	**out**	**in**	**the**	**long**	**winter**	**evenings**	**,**	**and**	**lend**	**Selfish**	**and**
他	会	得到	它	出去	在	这	长的	冬天	晚上	,	和	借	自私	和

['ʃæloʊ] ,

Shallow	**,**
浅的	,

他会在漫长的冬夜里把它拿出来，借给别人看《自私和浅薄》。

[iːtʃ] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [penz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

each	**,**	**one**	**of**	**his**	**pens**	**;**	**and**	**they**	**would**	**all**	**sit**	**at**	**the**	**table**	**,**
每个	,	一	的	他的	钢笔	;	和	他们	会	全部	坐	在	这	桌子	,

每人带一支笔；然后他们都坐在桌旁，

[ænd; ənd] [meɪk] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [raɪt] ['lɪt(ə)l] ['letərz] , [ænd; ənd] [siːl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]

and	**make**	**pictures**	**,**	**and**	**write**	**little**	**letters**	**,**	**and**	**seal**	**them**	**with**	**small**
和	制作	图片	,	和	写	小的	信件	,	和	海豹	他们	和	小的

['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪfəz] .

bits	**of**	**the**	**wafers**	**.**
比特	的	这	晶圆	.

然后画画、写小信，再用小块薄饼封起来。

[ɪn] [fækt] , [waɪz] [kept] [hɪz; ɪz] ['ɪŋkˌstænd] [bɑːks] [seɪf] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

In	**fact**	**,**	**Wise**	**kept**	**his**	**inkstand**	**box**	**safe**	**till**	**he**	**grew**	**up**	**to**	**be**	**a**	**man**	**.**
在	事实	,	明智的	保留	他的	墨水台	盒子	安全的	直到	他	生长	向上	到	是	一个	男人	.

事实上，怀斯一直把他的墨水瓶盒保存得很好，直到他长大成人。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

That	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**	**story**	**.**
那	是	这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

THE	**TOY**	**-**	**SHOP**	**.**
这	玩具	-	店铺	.

玩具店。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] ['ɪŋkˌstænd] [bɑːks] , " [sed] ['rɔləu] , [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz]

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**get**	**an**	**inkstand**	**box**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**when**	**the**	**story**	**was**
"	我	希望	我	可以	得到	一个	墨水台	盒子	,	"	说	罗洛	,	什么时候	这	故事	曾是

['fɪnɪʃt] . -

finished	**.**	**187**
完成的	.	-

"我真希望我能得到一个墨水瓶，"罗洛在故事讲完后说道。187

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] ['mʌŋki] ,

"	**I**	**think**	**he**	**was**	**very**	**foolish**	**to**	**throw**	**away**	**his**	**grinning**	**monkey**	**,**
"	我	思考	他	曾是	非常	愚蠢	到	扔	离开	他的	咧嘴笑	猴	,

"我觉得他扔掉那只咧嘴笑的猴子真是太愚蠢了。"

" [sed] [dʒeɪmz] " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['mʌŋki] .

"	said	James	"	I	wish	I	could	see	a	grinning	monkey	.
"	说	詹姆斯	"	我	希望	我	可以	看	一个	咧嘴笑	猴	.

詹姆斯说："我真希望能看到一只咧嘴笑的猴子。"

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

"	They	continued	talking	about	this	story	some	time	,	and	at	length	they	drew	nigh	to	the	city	.
"	他们	持续	说	关于	这	故事	一些	时间	,	和	在	长度	他们	画	夜	到	这	城市	.

他们继续谈论这个故事，过了一会儿，他们就到了城门口。

[ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [wer] ['dʒoʊnəs][hæd; həd][ðə; ði] [hɔːrs] [pʊt] [ʌp] ,

They	drove	to	a	stable	,	where	Jonas	had	the	horse	put	up	,
他们	驾驶	到	一个	稳定的	,	在哪里	乔纳斯	有	这	马	放	向上	,

他们开车来到马厩，乔纳斯让人把马拴在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

and	then	they	all	walked	on	in	search	of	a	toy	-	shop	.
和	然后	他们	全部	步行	在	在	搜索	的	一个	玩具	-	店铺	.

然后他们就一起去找玩具店了。

[ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [θruː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [striːts] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ,

They	passed	along	through	one	or	two	streets	,	walking	very	slowly	,
他们	通过了	沿着	通过	一	或者	二	街道	,	步行	非常	缓慢地	,

他们缓慢地走过了一两条街道，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

so	that	the	boys	might	look	at	the	pictures	and	curious	things	in	the	shop	windows	.
所以	那	这	男孩们	可能	看	在	这	图片	和	好奇的	事物	在	这	店铺	视窗	.

这样，男孩们就可以看看商店橱窗里的图片和奇特的东西了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [ɪn] .

At	length	they	came	to	a	toy	-	shop	,	and	all	went	in	.
在	长度	他们	来了	到	一个	玩具	-	店铺	,	和	全部	去	在	.

最后他们来到一家玩具店，都走了进去。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə] [vjuː] .

They	saw	at	once	a	great	number	and	variety	of	playthings	exhibited	to	view	.
他们	锯	在	一次	一个	伟大的	数字	和	种类	的	玩具	展出	到	看法	.

:

他们立刻看到展出了大量各式各样的玩具供人参观。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [wiːlz] , ['lɪt(ə)l] [kɑːrts] , ['wægənz] , [ænd; ənd] ['bæskəts] .

All	around	the	floor	were	arranged	horses	on	wheels	,	little	carts	,	wagons	,	and	baskets	.
全部	大约	这	地面	是	安排	马匹	在	车轮	,	小的	购物车	,	马车	,	和	篮子	.

地板周围摆放着带轮子的马、小车、货车和篮子。

[ðə; ði] ['kaʊntər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] , — [bɜːrdz] [ðæt] [wʊd]

The	counter	had	a	great	variety	of	images	and	figures	,	—	birds	that	would
这	柜台	有	一个	伟大的	种类	的	图片	和	数据	,	—	鸟类	那	会

[piːp] ,

peep	,
窥视	,

柜台上摆放着各种各样的图像和人物——比如会发出鸣叫声的小鸟，

[ænd; ənd][dɔːgz] [ðæt] [wʊd] [bɑːrk] , [ænd; ənd] ['drʌməz] [ðæt] [wʊd] [drʌm] — [ɔːl][baɪ][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ]

and	dogs	that	would	bark	,	and	drummers	that	would	drum	—	all	by	just	turning
和	狗	那	会	吠	,	和	鼓手	那	会	鼓	—	全部	经过	只是	转弯

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hænd(ə)l] .

a	little	handle	.
一个	小的	处理	.

只需转动一个小把手，就能让狗吠叫，让鼓手击鼓。

[ðen] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][bɑːksɪz] ,

Then	the	shelves	and	the	window	were	filled	with	all	sorts	of	boxes	,
然后	这	货架	和	这	窗户	是	已填	和	全部	排序	的	盒子	,

然后，架子和窗户上都堆满了各种各样的箱子。

[ænd; ənd] [wɪps] , [ænd; ənd] ['pʌzlz] , [ænd; ənd] [tiː] - [sets] , and188

and	whips	,	and	puzzles	,	and	tea	-	sets	,	and188
和	鞭子	,	和	谜题	,	和	茶	-	套	,	and188

还有鞭子、拼图、茶具，以及188

['dɑːlz] , [drest] [ænd; ənd][nɑːt] [drest] .

dolls	,	dressed	and	not	dressed	.
娃娃	,	穿着	和	不是	穿着	.

娃娃，有穿衣服的，也有没穿衣服的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [ænd; ənd][dɑːrts] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [roʊps] ,

There	were	bows	and	arrows	,	and	darts	,	and	jumping	ropes	,
那里	是	弓	和	箭头	,	和	飞镖	,	和	跳	绳索	,

[ænd; ənd] [glæs] [dɔːgz] ,

and	glass	dogs	,
和	玻璃	狗	,

那里有弓箭、飞镖、跳绳和玻璃狗。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	little	rocking	-	horses	,	and	a	thousand	other	things	.
和	小的	摇滚	-	马匹	,	和	一个	千	其他	事物	.

还有小摇马，以及其他上千种东西。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːrst] [keɪm] [ɪn] ,

When	the	boys	first	came	in	,
什么时候	这	男孩们	第一的	来了	在	,

男孩们刚进来的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [sleɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

there	was	a	little	girl	standing	by	the	counter	with	a	small	slate	in	her
那里	曾是	一个	小的	女孩	常设	经过	这	柜台	和	一个	小的	石板	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

柜台旁站着一个小女孩，手里拿着一块小石板。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi][ɪn][hɜːr; hər] [dres] .

She	looked	like	a	poor	girl	,	though	she	was	neat	and	tidy	in	her	dress	.
她	看起来	喜欢	一个	贫穷的	女孩	,	尽管	她	曾是	整洁的	和	整齐的	在	她	裙子	.

她看起来像个穷姑娘，不过穿着打扮很整洁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [ə'baʊt][ðə; ði] [sleɪt] .

She	was	talking	with	the	shopman	about	the	slate	.
她	曾是	说	和	这	店员	关于	这	石板	.

她当时正在和店主谈论石板的事。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ten] [sents] ? "

"	Don't	you	think	,	"	said	she	,	"	you	could	let	me	have	it	for	ten	cents	?	"
"	不	你	思考	,	"	说	她	,	"	你	可以	让	我	有	它	为了	十	分	?	"

"你不觉得,"她说，"你可以十美分卖给我吗？"

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] .

"	No	,	"	said	he	,	"	I	could	not	afford	it	for	less	than	fifteen	.
"	不	,	"	说	他	,	"	我	可以	不是	买得起	它	为了	较少的	比	十五	.

"不,"他说，"低于十五美元我买不起。"

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] .

It	cost	me	more	than	ten	.
它	成本	我	更多的	比	十	.

它花了我十多万。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][leɪd][ðə; ði] [sleɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][sæd] .

"	The	little	girl	laid	the	slate	down	,	and	looked	disappointed	and	sad	.
"	这	小的	女孩	铺设	这	石板	向下	,	和	看起来	失望的	和	伤心	.

小女孩放下石板，看起来既失望又难过。

['rɒloʊz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sleɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,

Rollo's	mother	came	up	to	her	,	took	up	the	slate	,	and	said	,
罗洛的	母亲	来了	向上	到	她	,	采取	向上	这	石板	,	和	说	,

罗洛的母亲走到她跟前，拿起石板，说道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .

"	I	should	think	you	had	better	give	him	fifteen	cents	.
"	我	应该	思考	你	有	更好的	给	他	十五	分	.

"我觉得你最好给他十五美分。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sleɪt] .

It	is	a	very	good	slate	.
它	是	一个	非常	好的	石板	.

这是一块非常好的石板。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

It	is	worth	as	much	as	that	,	certainly	.	"
它	是	值得	作为	很多	作为	那	,	当然	.	"

它的价值肯定就这么多。"

" [jes] , ['mædəm] , [soʊ][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] .

"	Yes	,	madam	,	so	I	tell	her	,	"	said	the	shopman	.
"	是的	,	女士	,	所以	我	告诉	她	,	"	说	这	店员	.

"是的，夫人，我就是这么告诉她的。"店主说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][bʌt; bət][ten] [sents] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . -

"	But	I	have	not	got	but	ten	cents	,	"	said	the	little	girl	.	189
"	但	我	有	不是	得到	但	十	分	,	"	说	这	小的	女孩	.	-

"但我只有十美分,"小女孩说。189

" [hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] ? " [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðər] .

"	Have	not	you	?	"	said	Rollo's	mother	.
"	有	不是	你	?	"	说	罗洛的	母亲	.

"难道你没有吗？"罗洛的母亲问道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʌt] [hɜːr; hər]

She	stood	still	thinking	a	moment	,	and	then	she	asked	the	little	girl	what	her
她	站立	仍然	思维	一个	片刻	,	和	然后	她	问	这	小的	女孩	什么	她

[neɪm] [wʌz; wəz] .

name	was	.
姓名	曾是	.

她站在那里想了一会儿，然后问小女孩叫什么名字。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mə'riːə] .

She	said	it	was	Maria	.
她	说	它	曾是	玛丽亚	.

她说那是玛丽亚。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ðə; ði] [sleɪt] [fɔːr; fər] ;

She	asked	her	what	she	wanted	the	slate	for	;
她	问	她	什么	她	通缉	这	石板	为了	;

她问她想要这块石板做什么用；

[ænd; ənd][mə'riːə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [sʌmz] [ɑːn] , [æt; ət] [skuːl] .

and	Maria	said	it	was	to	do	sums	on	,	at	school	.
和	玛丽亚	说	它	曾是	到	做	总和	在	,	在	学校	.

玛丽亚说这是在学校做算术题用的。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sleɪt] .

She	wanted	to	study	arithmetic	,	and	could	not	do	so	without	a	slate	.
她	通缉	到	学习	算术	,	和	可以	不是	做	所以	没有	一个	石板	.

她想学习算术，但没有石板就无法学习。

['dʒoʊnəs] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

Jonas	then	came	forward	,
乔纳斯	然后	来了	向前	,

随后乔纳斯站了出来，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][faɪv] [sents] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌni] ,

and	said	that	he	should	like	to	give	her	five	cents	of	Georgie's	money	,
和	说	那	他	应该	喜欢	到	给	她	五	分	的	乔治的	钱	,

他说他想把乔治的五分钱给她。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

and	that	,	with	the	ten	she	had	,	would	be	enough	.
和	那	,	和	这	十	她	有	,	会	是	足够的	.

她手头有十块钱，足够用了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['dʒɔːrdʒi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [best]

He	said	that	Georgie	had	given	him	authority	to	do	what	he	thought	best
他	说	那	乔治	有	给定	他	权威	到	做	什么	他	想法	最好的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

with	his	money	,
和	他的	钱	,

他说乔治授权他可以随意处置自己的钱财。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [ɪf] ['dʒɔːrdʒi] [wʌz; wəz] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

and	he	knew	,	if	Georgie	was	here	,	he	would	wish	to	help	the	little	girl
和	他	知道	,	如果	乔治	曾是	这里	,	他	会	希望	到	帮助	这	小的	女孩

.

:

.

他知道，如果乔治在这里，他一定会想帮助这个小女孩。

['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜːr; wər][bəuθ] ['sɑːri] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ;

Rollo	and	James	were	both	sorry	they	had	not	thought	of	it	themselves	;
罗洛	和	詹姆斯	是	两个都	对不起	他们	有	不是	想法	的	它	他们自己	;

罗洛和詹姆斯都后悔自己怎么没想到这一点；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒoʊnəs] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**,**	**as**	**soon**	**as**	**Jonas**	**mentioned**	**it**	**,**
和	,	作为	很快	作为	乔纳斯	提及	它	,

乔纳斯刚一提起这件事，

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ;

they	**wanted**	**to**	**give**	**some**	**of**	**their**	**money**	**to**	**the**	**girl**	**;**
他们	通缉	到	给	一些	的	他们的	钱	到	这	女孩	;

他们想把一部分钱给那个女孩；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治(Georgie)
第2/2页

[bʌt; bət]['dʒoʊnəs] [sed] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['dʒɔ:rdʒi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

but	**Jonas**	**said**	**he**	**knew**	**that**	**Georgie**	**would**	**prefer**	**to**	**do**	**it**	**.**
但	乔纳斯	说	他	知道	那	乔治	会	更喜欢	到	做	它	.

但乔纳斯说他知道乔治更愿意这样做。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd] ['fɜ:rnɪʃ] [wʌn] [sent] [i:tʃ] ,

At	**last**	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**agreed**	**that**	**Rollo**	**and**	**James**	**should**	**furnish**	**one**	**cent**	**each**	**,**
在	最后的	,	然而	,	它	曾是	同意	那	罗洛	和	詹姆斯	应该	提供	一	中心	每个	,

但最终双方达成一致，罗洛和詹姆斯各出资一分钱。

[ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] [ðə; ði] [rest] .

and	**Georgie**	**the**	**rest**	**.**
和	乔治	这	休息	.

剩下的都归乔治了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n]['æftər][ə; eɪ] low190

This	**was**	**all**	**agreed**	**upon**	**after**	**a**	**low190**
这	曾是	全部	同意	之上	后	一个	low190

这一切都是在低190之后达成的。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðen] ['dʒoʊnəs] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ,

conversation	**by**	**themselves**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**store**	**;**	**and**	**then**	**Jonas**	**came**	**forward**	**,**
对话	经过	他们自己	在	一个	角落	的	这	店铺	;	和	然后	乔纳斯	来了	向前	,

他们俩在商店角落里交谈；然后乔纳斯走了过来。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['ʃɑ:pmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][peɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [faɪv] [sents] ,

and	**told**	**the**	**shopman**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**pay**	**the**	**additional**	**five**	**cents**	**,**
和	讲述	这	店员	那	他们	是	去	到	支付	这	额外的	五	分	,

他们告诉店主，他们会补上那五分钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [let][ðə; ði][gɜ:rl][hæv; həv][ðə; ði] [sleɪt] .

and	**that**	**he**	**might**	**let**	**the**	**girl**	**have**	**the**	**slate**	**.**
和	那	他	可能	让	这	女孩	有	这	石板	.

他或许会把石板让给那个女孩。

[soʊ]['dʒoʊnəs] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

So	**Jonas**	**paid**	**the**	**money**	**,**
所以	乔纳斯	有薪酬的	这	钱	,

所以乔纳斯付了钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['rɔləu][ænd; ənd][dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðer; ðər] [ʃer] ,

and	**it**	**was**	**agreed**	**that**	**Rollo**	**and**	**James**	**should**	**pay**	**him**	**back**	**their**	**share**	**,**
和	它	曾是	同意	那	罗洛	和	詹姆斯	应该	支付	他	后退	他们的	分享	,

双方达成一致，罗洛和詹姆斯应该偿还他们应得的那部分钱。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['mʌni] [tʃeɪndʒd] .

when	they	got	their	money	changed	.
什么时候	他们	得到	他们的	钱	已更改	.

他们兑换货币的时候。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][goʊ] [ə'weɪ] [soʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]

The	boys	were	very	much	pleased	to	see	the	little	girl	go	away	so	happy	with
这	男孩们	是	非常	很多	高兴	到	看	这	小的	女孩	去	离开	所以	快乐的	和

[hɜːr; hər] [sleɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

her	slate	in	her	hand	.
她	石板	在	她	手	.

看到小女孩手里拿着石板，开心地离开，男孩们都非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːtli] [dʌn] [ʌp][ɪn]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['penslz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [geɪv]

It	was	neatly	done	up	in	paper	,	with	two	pencils	which	the	shopman	gave
它	曾是	整齐地	完毕	向上	在	纸	,	和	二	铅笔	哪个	这	店员	给予

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这张纸用两支铅笔整齐地写好了，这两支铅笔是店主给她的。

[dʌn] [ʌp][ˌɪn'saɪd] .

done	up	inside	.
完毕	向上	里面	.

内部装修完毕。

['æftər][mə'riːə][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,

After	Maria	was	gone	,	the	boys	looked	around	the	shop	,
后	玛丽亚	曾是	已消失	,	这	男孩们	看起来	大约	这	店铺	,

玛丽亚走后，男孩们环顾了商店四周。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [pliːzd] [ðem; ðəm] ;

but	could	not	find	any	thing	which	exactly	pleased	them	;
但	可以	不是	寻找	任何	事物	哪个	确切地	高兴	他们	;

但他们找不到任何让他们完全满意的东西；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

or	at	least	they	could	not	find	any	thing	which	pleased	them	so	much	more
或者	在	至少	他们	可以	不是	寻找	任何	事物	哪个	高兴	他们	所以	很多	更多的

[ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] ,

than	any	thing	else	,
比	任何	事物	别的	,

或者至少他们找不到任何比这更让他们感到愉悦的东西。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	they	could	decide	in	favor	of	it	.
那	他们	可以	决定	在	偏爱	的	它	.

他们可以做出赞成的决定。

[soʊ] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ʃɑːp] .

So	they	concluded	to	walk	along	,	and	look	at	another	shop	.
所以	他们	结束	到	走	沿着	,	和	看	在	其他	店铺	.

于是他们决定继续往前走，看看另一家商店。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst][ɪn]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] ,

They	succeeded	at	last	in	finding	some	playthings	that	they	liked	,
他们	成功了	在	最后的	在	寻找	一些	玩具	那	他们	喜欢	,

他们最终成功找到了一些他们喜欢的玩具。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [bɔːt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['dʒɔːrdʒi] .

and	Jonas	bought	a	variety	of	useful	things	for	Georgie	.
和	乔纳斯	买	一个	种类	的	有用	事物	为了	乔治	.

乔纳斯给乔治买了各种各样有用的东西。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , [ðə; ði] ['kæriːl] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['luːsi] [lɪvd] , -

On	their	way	home	,	the	carryall	stopped	at	the	house	where	Lucy	lived	,	191
在	他们的	方式	家	,	这	手提包	停止	在	这	房子	在哪里	露西	居住地	,	-

在回家的路上，他们一行人停在了露西居住的房子前，191

[ænd; ənd] ['rɒloʊz] ['mʌðər] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ['luːsi] [ðer; ðər]

and	Rollo's	mother	left	him	and	James	there	,	to	show	Lucy	their
和	罗洛的	母亲	左边	他	和	詹姆斯	那里	,	到	展示	露西	他们的

['pleɪˌθɪŋz] .

playthings	.
玩具	.

罗洛的母亲把他和詹姆斯留在那里，去给露西看他们的玩具。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [bɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [seɪlz] ,

One	of	the	things	they	bought	was	a	little	boat	with	two	sails	,
一	的	这	事物	他们	买	曾是	一个	小的	船	和	二	帆	,

他们买的东西中有一件是一艘带两张帆的小船，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	went	down	behind	the	house	to	sail	it	.
和	他们	去	向下	在后面	这	房子	到	帆	它	.

他们走到房子后面去玩帆船。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [bʊks] [ðeɪ] ['kærid] [daʊn] [tuː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn]

The	other	playthings	and	books	they	carried	down	too	,	and	had	a	fine
这	其他	玩具	和	图书	他们	携带	向下	也	,	和	有	一个	美好的

[taɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

time	playing	with	them	,
时间	玩耍	和	他们	,

他们还把其他玩具和书也带了下来，玩得非常开心。

[wɪð; wɪθ] ['luːsi] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

with	Lucy	and	another	little	girl	who	was	visiting	her	that	afternoon	.
和	露西	和	其他	小的	女孩	WHO	曾是	访问	她	那	下午	.

露西和那天下午来拜访她的另一个小女孩。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[left] [wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wɪnd] - [mɪlz] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['wɪndˌmɪlz]

Left	one	instance	of	wind	-	mills	and	one	of	windmills
左边	一	实例	的	风	-	磨坊	和	一	的	风车

留下了一座风车和一座风车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神